Guarantee certificate
Garantiebewijs
Certificado de garantia
Garantibevis

Certificat de garantie
Certificado de garantia
Εγγύηση
Garantibevis

Garantieschein
Certificato di garanzia
Garanticertifikat
Takuutodistus

1

year	warranty	χρόνος	εγγύηση
an	garantie	år	garanti
Jahr	Garantie	år	garanti
jaar	garantie	år	garanti
año	garantia	vuosi	takuu
anno	garanzia	ano	garantia

Type: **SBC SC205/215**

SERIAL NO.: _____

Date of purchase — Date de la vente — Verkaufsdatum — Aankoopdatum — Fecha de compra — Data d'acquisto — Data da adquirição — Ημερομηνία αγοράς Inköpsdatum — Anskaffelsesdato — Kjøpedato — Ostopäivä

_____

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening v.d. handelaar
Nombre, direccion y firma del distribudor
Nome, indirizzo e firma del fornitore
Återförsäljarens namn, adress och signatur
Forhandlerens navn, adresse og unterskrift
Forhandlerens navn, adresse og unterskrift
Jälleenmyyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Nome, morada e assinature da loja
Ονοματεπώνυμο, διεύθυνση και υπογραφή του εμπ. προμηθευτη

www.philips.com
This document is printed on chlorine free produced paper
Data subject to change without notice

Printed in Germany

CE

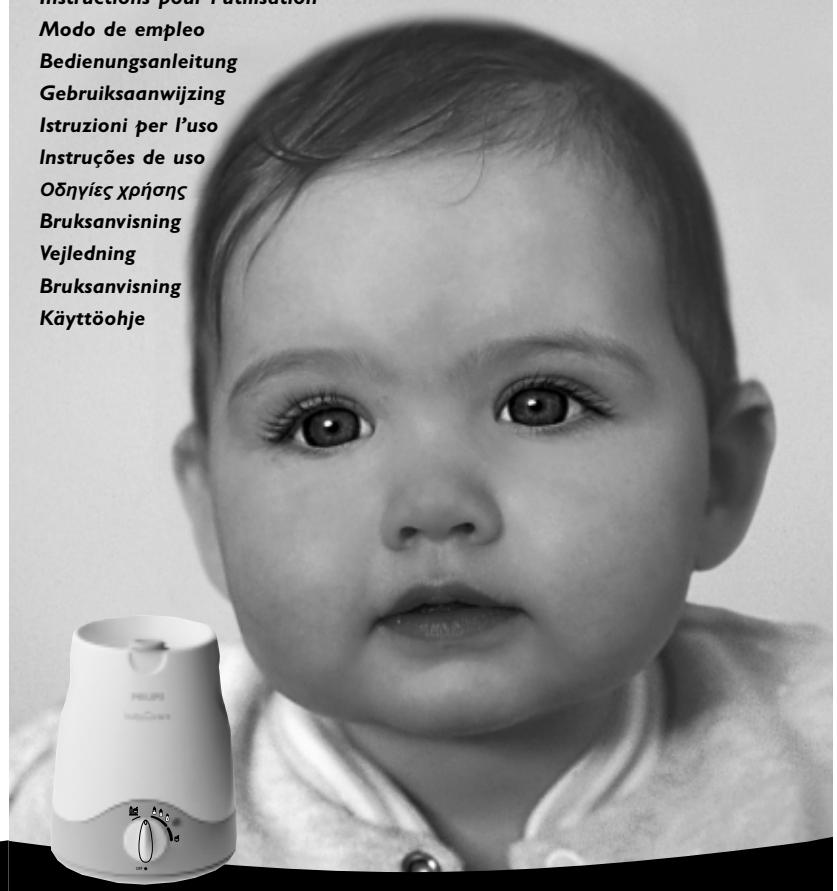
Let's make things better.

PHILIPS

baby bottle warmer

SBC SC205
SBC SC215

Instructions for use
Instructions pour l'utilisation
Modo de empleo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Instruções de uso
Οδηγίες χρήσης
Bruksanvisning
Vejledning
Bruksanvisning
Käyttöohje



Let's make things better.

PHILIPS

☎ Helpline

BELGIË & LUXEMBURG / BELGIEN & LUXEMBURG / BELGIQUE & LUXEMBOURG
Tel: 070- 222303

DANMARK
Tlf: 32 88 32 00

FRANCE
Phone: 0825 889 789

DEUTSCHLAND
Phone : 0180- 53 56 767

Ελλάς
Phone : 00800 3122 1280

IRELAND
Phone : 01- 7640292

ITALIA
Phone : 800 820026

NEDERLAND
Phone : 0900- 8406

NORGE
Phone : 2274 8250

ÖSTERREICH
Phone : 0810 00 1203

PORTUGAL
Phone : 021 416 3063

ESPAÑA
Phone: 902- 11 33 84

SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA
Tel. : 0844 800544

SUOMI
puh. 09 615 80 250

SVERIGE
Phone : 08- 598 52 250

UK
Phone : 0181- 665- 6350

VIANETSINTÄ

Vika	Ratkaisu
Vettä tulee yli reunuksen.	Kaada astiasta vettä pois.
Pullo kelluu.	Kaada astiasta vettä pois.
Lämpötila on liian matala.	Anna pullon olla astiassa vielä muutaman sekunnin ajan, kun merkkivalo on sammunut tai säädä lämpötila korkeammaksi.
Lämpötila on liian korkea.	Aseta lämpötila matalammaksi. Ota pullo pois, kun merkkivalo sammuu.
Tölkin sisältö ei lämpene sopivasti.	Sekoita sisältöä lämmittämisen aikana. Tarkista, että portaittainen säädin on asennossa .
Laite ei lämpene.	Pidä 15 minuutin tauko lämmitysten välillä, jottei laite ylikuumene.
Merkkivalo vilkkuu lämmityksen aikana.	Tämä on tavallista; merkkivalo syttyy ja sammuu lämmityksen aikana
Merkkivalo ei näytä syttyvän.	Suojaa merkkivalo auringonvalolta, niin se näkyy paremmin.
Astian pohjassa on tahroja.	Kovan veden aiheuttamat saostumat ovat tavallisia ja niitä syntyy, jos vesi on erittäin kovaa. Poista saostumat säännöllisesti etikalla (katso hoito).

ifusc205EURbk.p65 2 16/05/2001, 11:56

HOITO-OHJEET

Puhdistus

Irrota pistotulppa pistorasiasta (tai savukkeensytyttimestä) ja anna laitteen jäähtyä ennen kuin alat puhdistaa sitä. Pyyhi astia ja laitteen ulkovaippa kostealla rievulla. Älä koskaan upota laitetta veteen. Älä käytä puhdistus- tai hankausaineita.

Puhdista kovan veden aiheuttamat kalkkisaostumat. Käytä puhdistukseen vain etikkaa. Kaada säiliö puolilleen etikkaa, anna vaikuttaa, kunnes saostumat ovat kokonaan poissa. Huuhtele hyvin ja pyyhi kostealla rievulla.

Varoitus:

– *Jos vikoja ilmenee, ota yhteys Philipsin valtuuttamaan huoltoon.*
– *Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta tai sovitinta itse. Älä pura laitetta osiin.*
– *Korjauksia saa tehdä vain ammatti-ihminen.*

TEKNISET TIEDOT

Malli SBC SC205

Sähköliitäntä	:	220 - 240 V AC
Virrankulutus	:	100 W
Ympäristön lämpötila	:	+7 … +37 ° C
Suojaus	:	PTC lämpötilaohjattu lämmitysjärjestelmä

Malli SBC SC215

Sähköliitäntä	:	220 - 240 V vaihtovirta
Virrankulutus	:	90 W
Sähköliitäntä (auton akku)	:	12 V tasavirta
Virrankulutus (auton akku)	:	80 W
Ympäristön lämpötila	:	+7 … +37 ° C
Suojaus	:	PTC lämpötilaohjattu lämmitysjärjestelmä

Molemmat mallit täyttävät pienjännitedirektiivin 73/23/ETY ja sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan EMC-direktiivin (89/336/EEC) vaatimukset.

English ..... page 4 — GB
Français ..... page 10 — F
Español ..... página 16 — E
Deutsch ..... Seite 22 — D
Nederlands ..... pagina 28 — NL
Italiano ..... pagina 34 — I
Português ..... página 40 — P
Ελληνικά ..... σελίδα 46 — GR
Svenska ..... sida 52 — S
Dansk ..... side 58 — DK
Norsk ..... side 64 — N
Suomi ..... sivu 70 — FIN

ifusc205EURbk.p65 3 16/05/2001, 11:56

GB

INTRODUCTION

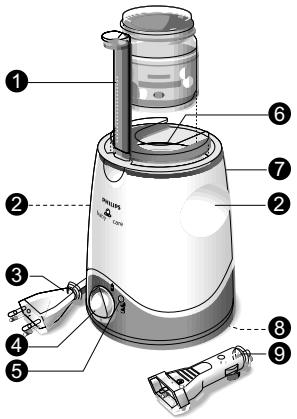
Your baby deserves the best quality care. The Philips Baby Bottle Warmer is part of a complete range of Philips Baby Care products designed to help you provide the highest level of care for your baby.

With the Philips Baby Bottle Warmer you can safely and quickly heat baby bottles and jars of baby food and keep them warm. Babies usually prefer milk and food at a temperature of 37°C. With the click-step control you can always set the correct food temperature. The unique design fits all bottles and jars of baby food. The temperature control system ensures the highest safety standards.

These instructions apply to two Philips Baby Bottle Warmer models:
- Model SBC SC205: For use at home
- Model SBC SC215: For use at home and in the car (with car adapter)

Please read these instructions carefully and retain them for future reference.

Philips Baby Care, Taking care together!



1. Bottle and jar lifter
2. Hand grips
3. Mains plug
4. Click-step control knob
   - ● : Off
   - : 50 to 110 ml
   - : 110 to 180 ml
   - : 180 to 250 ml
   - : Jar
5. Indicator lamp
6. Rim
7. Container
8. Cable reservoir
9. Car adapter

- Aseta tölkki astiaan (7) nostimen avulla ja kaada tölkin ja astian sisäpinnan väliseen tilaan sen verran vettä, että veden pinta ulottuu enintään kahden sentin päähän reunuksesta (6). Jos lämmität pieniä pukkeja, täytä juuri ja juuri tölkin reunaan asti.
- Aseta portaittainen säädin asentoon . Merkkivalo syttyy: lämmitys on käynnissä.
- Nosta tölkki nostimen avulla ja sekoita tölkin sisältöä usein, jotta lämpö jakaantuu nopeammin.

Muutaman minuutin kuluttua ruoka on saavuttanut sopivan lämpötilan. Merkkivalo sammuu.

- Kun merkkivalo sammuu, ota tölkki lämmittimestä ja käännä lämpötilan portaittainen säädin (4) asentoon ● (pois päältä).

Varoitus:

– *Tarkista aina, että tölkin sisältö on sopivan lämpöistä, tiputtamalla muutama tippa ruokaa kädellesi.*

Lämpimänä pitäminen

Vauvaruoanlämmittimen avulla voit myös pitää maidon ja ruoan lämpimänä jonkin aikaa. Aseta portaittainen säädin asentoon . Termostaatin ansiosta lämpötila pysyy haluamanasi. Mikrobiologisista ja hygieenisyyssyistä vauvan ruokaa ei saa pitää lämpimänä yli tuntia.

Toiminta autossa

Noudata samoja ohjeita kuin yllä. Jos haluat lämmittää vauvanruokatölkin nopeasti, aseta säädin asentoon . Koska virtalähteenä on auton akku, lämmitys kestää ehkä hieman kauemmin. Muista, että lämmittimen jatkuva käyttö (useita tunteja yhteen menoon) saattaa heikentää auton akkua.

Varoitus:

– *Älä koskaan käytä vauvaruoanlämmitintä, kun auto liikkuu.*
– *Älä pidä vauvaruoanlämmitintä kädessäsi, kun se on päällä.*

ifusc205EURbk.p65 4 16/05/2001, 11:56

LAITTEEN TOIMINTA

Tuttipullon lämmittäminen

- Käännä lämpötilan portaittainen säädin (4) asentoon ● (pois päältä).
- Aseta pullo astiaan (7) ja kaada pullon ja astian sisäpinnan väliseen tilaan sen verran vettä, että veden pinta ulottuu enintään kahden sentin päähän reunuksesta (6). Jos lämmität pieniä pulloja, täytä vettä vain siihen asti kuin pullossa on maitoa.
- Aseta lämpötila säätimellä. Valitse lämpötila sen mukaan, kuinka täynnä pullo on. Merkkivalo syttyy: lämmitys on käynnissä.

Muutaman minuutin kuluttua maito on saavuttanut sopivan lämpötilan. Merkkivalo sammuu ja alkaa vilkkua epäsäännöllisesti, mikä tarkoittaa, että termostaatti säätelee veden lämpötilaa.

- Kun merkkivalo sammuu, ota pullo lämmittimestä ja käännä lämpötilan portaittainen säädin (4) asentoon ● (pois päältä).
- Ravista pulloa vähän, jotta lämpö jakautuu tasaisesti ennen kuin annat vauvasi juoda siitä.

Varoitus:

– *Tarkista aina, että pullon sisältö on sopivan lämpöistä, tiputtamalla muutama tippa maitoa kädellesi.*
– *Älä jätä pulloa lämmittimeen sen jälkeen, kun merkkivalo on sammunut, koska maito voi kuumentua liikaa.*

Vauvanruoan lämmittämiseen vaikuttavat ruoan määrä ja rakenne. Säätimen kolme asentoa tarkoittavat 50 - 110, 110 - 180 ja 180 - 250 ml:n maitoannoksen lämmittämistä. Ruoan ja veden alkulämpötilan vaikutus on niin pieni, ettei vauvasi yleensä huomaa sitä.

Vauvanruokatölkkien lämmittäminen

- Irrota etiketti tölkistä ja avaa kansi.
- Käännä portaittainen säädin (4) asentoon ● (pois päältä).

Important Safeguards

– Read and save these instructions
– Never use the unit without water in it.
– Do not touch hot surfaces. Use handles or grips.
– Do not move an appliance containing hot liquids.
– Do not immerse appliance, cord or plugs in water or other liquid.
– Close supervision is necessary when the unit is used near children.
– Do not let cord hang over edge of table or counter.
– Do not place on hot surfaces or in a heated oven.
– Test food on inside of hand before serving to ensure it is at a safe temperature for your baby.
– Use only containers that have been approved for boiling.
– Never use the unit when the car is in motion.
– Only use the Baby Bottle Warmer when the ambient temperature is between +7°C and +37°C.
– Change the water in the bottle warmer often for hygienic reasons.

INSTALLATION

For use at home

Before connecting the Baby Bottle Warmer to the mains socket, check to ensure that the mains supply is 220-240V AC.

- Place the Baby Bottle Warmer out of the reach of children and on a dry, non-slip, horizontal surface.
- Turn the click-step control knob (4) to the " ● " (off) position.
- Unreel the required cable length from the cable reservoir (8) and plug into the mains socket.

For use in the car

- Place the Baby Bottle Warmer out of the reach of children and on a dry, non-slip horizontal surface.
- Turn the click-step control knob (4) to the " ● " (off) position.
- Connect the car adapter (9) to the mains plug (3).
- Unreel the required length of cable from the cable reservoir (8) and connect the car adapter to the cigarette lighter socket of the car (12V DC).

ifusc205EURbk.p65 5 16/05/2001, 11:56

OPERATION

Warming baby bottles

- Turn the click-step control knob (4) to the " ● " (off) position.
- Place the bottle in the container (7) and fill the space between the bottle and the inner container with water up to two centimetres from the rim (6). For smaller bottles fill up to just above the milk line in the bottle.
- Use the click-step control knob to set the temperature. Choose the setting according to how full the bottle is. The indicator lamp lights to indicate the heating operation.

After some minutes the milk will have reached just the right temperature for your baby. The indicator lamp goes out. The indicator lamp then switches on and off intermittently to indicate the thermostat is controlling the temperature of the water.

- When the indicator lamp goes out, remove the bottle from the container and turn the control knob to the " ● " (off) position.
- Shake the bottle a little to distribute the heat evenly before you allow your baby to drink.

Warning:

– *always check that the contents of the bottle are at the correct temperature by pouring a few drops on the back of your hand.*
– *do not leave the bottle in the warmer after the indicator lamp has gone out as this could cause overheating of the milk.*

The heating of baby food depends on the amount and consistency of the food. The three symbols represent the warming of 50-110, 110-180, and 180-250ml milk respectively. The effect of the initial temperature of the food and water is so small your baby usually won't notice it.

Warming baby food jars

- Remove the label and lid from the jar.
- Turn the click-step control knob (4) to the " ● " (off) position.

Tärkeitä turvallisuusohjeita

– Lue ja säilytä nämä ohjeet huolellisesti.
– Älä koskaan käytä laitetta ilman vettä.
– Älä koske kuumia pintoja. Käytä kädensijoja tai kahvoja.
– Älä siirrä laitetta, jossa on kuumaa nestettä.
– Älä upota laitetta, liitosjohtoa äläkä liittimiä veteen tai muuhun nesteeseen.
– Noudata erityistä varovaisuutta käyttäessäsi laitetta lasten läheisyydessä.
– Älä jätä liitosjohtoa roikkumaan pöydän reunalle.
– Älä aseta laitetta kuumille pinnoille äläkä kuumaan uuniin.
– Kokeile ruokaa kädenselkään varmistaaksesi, että lämpötila on sopiva ennen kuin tarjoat sitä vauvalle.
– Käytä vain astioita, jotka kestävät keittämistä.
– Älä koskaan käytä laitetta auton liikkuessa.
– Käytä vauvaruoanlämmitintä vain +7 …+37 ° C:n lämpötilassa.
– Vaihda vauvaruoanlämmittimen vesi usein hygieenisyyssyistä.

LAITTEEN KÄYTTÖÖNOTTO

Käyttö kotona

Varmista ennen kuin liität laitteen pistorasiaan, että verkkojännite on 220-240 V:n vaihtovirta.

- Aseta laite lasten ulottumattomiin ja kuivalle, luistamattomalle ja vaakasuoralle alustalle.
- Käännä lämpötilan portaittainen säädin (4) asentoon "●" (pois päältä).
- Ota tarvittava määrä liitosjohtoa kotelostaan (8) ja liitä pistotulppa pistorasiaan.

Käyttö autossa

- Aseta laite lasten ulottumattomiin ja kuivalle, luistamattomalle ja vaakasuoralle alustalle.
- Käännä lämpötilan portaittainen säädin (4) asentoon **"●"** (pois päältä).
- Liitä sovitin (9) pistotulppaan (3).
- Ota tarvittava määrä liitosjohtoa kotelostaan (8) ja liitä pistotulppa sovittimen välityksellä savukkeensytyttimen liitäntään (12 V tasavirta).

ifusc205EURbk.p65 6 16/05/2001, 11:56

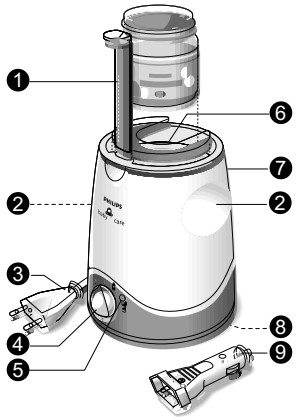
JOHDANTO

Vauvasi ansaitsee parhaan hoidon. Philips-vauvaruoanlämmitin on osa kokonaista Philips Baby Care -tuoteryhmää, joka on suunniteltu vauvasi hyvän hoidon avuksi.

Philips-vauvaruoanlämmittimellä lämmität nopeasti ja turvallisesti tuttipullot ja vauvanruokatölkit ja pidät ne lämpimänä. Vauvat haluavat yleensä maitonsa ja ruokansa 37 °C:n lämpöisinä. Portaittaisen säätimen ansiosta maito ja ruoka lämpiävät turvallisesti juuri oikean lämpöisiksi. Ainutlaatuinen muotoilu sopii kaikille pulloille ja vauvanruokatölkeille. Lämpötilaohjausjärjestelmä takaa turvallisuuden.

Nämä ohjeet koskevat kahta Philips-vauvaruoanlämmitinmallia
- Malli SBC SC205: kotikäyttöön
- Malli SBC SC215: koti- ja matkakäyttöön (sovitin auton savukkeensytytinliitäntään)

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja säilytä ne tulevaa tarvetta varten.



1. Pullon- ja tölkinnostin
2. Kädensijat
3. Pistotulppa
4. Portaittainen säädin
   - ● : Pois päältä
   - : 50 - 110 ml
   - : 110 - 180 ml
   - : 180 - 250 ml
   - : Tölkki
5. Merkkivalo
6. Reunus
7. Säiliö
8. Johdon säilytyskotelo
9. Sovitin auton savukkeensytytinliitäntää varten

FIN

- Place the jar in the container (7) using the lifter and fill the space between the jar and the inner container with water up to two centimetres from the rim (6). For small jars fill-up to just below the top of the jar.
- Set the click-step control knob to the " " symbol. The indicator lamp lights to indicate that the thermostat is working.
- Use the lifter to stir the contents of the jar frequently for more rapid distribution of heat.

After a few minutes the food will have reached just the right temperature for your baby. The indicator lamp goes out.

- When the indicator lamp goes out, remove the jar from the container and turn the control knob to the " ● " (off) position.

Warning:

– *always check that the contents of the jar are at the correct temperature by testing some on the back of your hand.*

Keeping warm

With the Baby Bottle Warmer you can also keep the bottles and jars warm for a short time. To do this set the control knob to . The thermostat ensures that the set temperature is maintained. For microbiological and hygienic reasons baby food should never be kept warm for longer than one hour.

Operation in the car

Follow the same instructions as described above. For quickly warming up baby food jars, set the click-step control knob to the " " symbol. Because the car battery is now being used instead of the mains supply, the time required for warming up may be slightly longer. Note that prolonged use of the Baby Bottle Warmer (several hours) can weaken your car battery.

Warning:

– *never use the Baby Bottle Warmer when the car is in motion.*
– *never hold the Baby Bottle Warmer in your hands when in use.*

ifusc205EURbk.p65 7 16/05/2001, 11:56

Maintenance Instructions

Cleaning

Disconnect the Baby Bottle Warmer from the mains socket (or the cigarette lighter socket) and allow it to cool down. Clean the container and the outside of the Baby Bottle Warmer with a damp cloth.
Never immerse the Baby Bottle Warmer in water. Do not use cleaning or scouring agents.

Hard water deposits must be removed. To do this use white vinegar only. Pour the vinegar into the tank at mid-level, allow to rest until the hard water deposits have been completely eliminated. Rinse well and wipe with a damp cloth.

Warning:

– *if a fault occurs, consult a Philips' service centre.*
– *under no circumstances should you try to repair the Bottle Warmer or the car adapter yourself; do not dismantle.*
– *servicing should be performed by qualified service personnel only.*

Technical Specifications

Model SBC SC205

Power supply	:	220-240V AC
Power consumption	:	100 Watts
Operational ambient temperature	:	between +7ºC and +37ºC
Protection	:	PTC temperature controlled heating system

Model SBC SC215

Power supply (mains)	:	220-240V AC
Power consumption (mains)	:	90 Watts
Power supply (car battery)	:	12V DC
Power consumption (car battery)	:	80 Watts
Operational ambient temperature	:	between +7ºC and +37ºC
Protection	:	PTC temperature controlled heating system

Both models comply with CE low voltage directive 73/237/EEC and EMC (89/336/EEC).

Feilsøking

Problem	Løsning
For mye vann.	Tøm ut litt vann av innerbeholderen.
Flasken flyter.	Tøm ut litt vann av innerbeholderen.
For lav temperatur.	La flasken stå i beholderen noen sekunder etter at indikatorlampen er slått av, eller øk temperaturinnstillingen.
For høy temperatur.	Senk temperaturinnstillingen. Ta ut flasken når indikatorlampen slukker.
Glasset blir ikke riktig oppvarmet.	Rør i innholdet med jevne mellomrom under oppvarming. Sjekk at den trinnvise bryteren er satt på -symbolet.
Enheten varmer ikke.	Vent i 15 minutter mellom hver gang du bruker enheten, slik at utkoblingsmekanismen kan nullstilles.
Indikatorlampen slår seg på og av mens flaske/ glass holdes varm.	Dette er normalt. Den kan slå seg på eller av under oppvarming.
Indikatorlampen lyser ikke.	Skjerm indikatorlampen mot lys fra omgivelsene slik at den er lettere å se.
Bunnen av beholderen er flekkete.	Avleiringer fra hardt vann er normalt og kan bli verre hvis vannet er svært hardt. Fjern avleiringene jevnlig med hvit eddik (se under Vedlikehold).

ifusc205EURbk.p65 8 16/05/2001, 11:56

VEDLIKEHOLD

Rengjøring

Koble tåteflaskevarmeren fra stikkontakten (eller sigarettenneren) og la den avkjøles. Tørk av beholderen og utsiden av tåteflaskevarmeren med en fuktig klut.
Tåteflaskevarmeren må aldri senkes i vann. Bruk aldri rengjørings- eller skuremidler.

Avleiringer på grunn av hardt vann må fjernes. Bruk kun hvit eddik til dette. Hell eddiken i beholderen til den er halvfull, og la eddiken stå i beholderen til kalkavleiringene er helt borte. Skyll godt og tørk med en fuktig klut.

Advarsel:

- *Hvis det oppstår en feil, bør du kontakte et Philips servicesenter.*
- *Forsøk aldri å reparere flaskevarmeren eller biladapteren selv. Må ikke demonteres.*
- *Service må bare utføres av kvalifisert personell.*

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Modell SBC SC205

Strømforsyning	:	220-240 V vekselstrøm
Strømforbruk	:	100 W
Omgivelsestemperatur ved bruk	:	mellom +7 °C og +37 °C
Beskyttelse	:	PTC temperaturstyrt oppvarmingssystem

Model SBC SC215

Strømforsyning (nett)	:	220-240 V vekselstrøm
Strømforbruk (nett)	:	90 W
Strømforsyning (bilbatteri)	:	12 V vekselstrøm
Strømforbruk (bilbatteri)	:	80 W
Omgivelsestemperatur ved bruk	:	mellom +7 °C og +37 °C
Beskyttelse	:	PTC temperaturstyrt oppvarmingssystem

Begge modeller oppfyller kravene i EUs direktiv om lavspenning (73/237/EØF) og elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF).

PROBLEM SOLVING

Problem	Solution
Overflow of water.	Empty some water from the inner container.
Bottle floats.	Empty some water from the inner container.
Temperature too low.	Leave bottle in container for a few seconds after the indicator light has switched off, or increase the adjustment setting.
Temperature too high.	Lower the adjustment setting. Remove bottle when indicator lamp goes out.
The jar has not heated correctly.	Stir the contents from time to time while heating. Check that the click-step control knob is in the " ☝ " position.
Unit does not warm up.	Wait 15 minutes between consecutive uses to allow the safety cut-out to reset.
Indicator light switches on and off while keeping warm.	This is normal; it may turn on or off while heating.
Indicator light does not seem to light.	Shield indicator from ambient light to improve visibility.
The bottom of the tank is spotted.	Hard water deposits are normal and may increase if your water is very hard; remove the deposits periodically with white vinegar (see maintenance).

ifusc205EURbk.p65 9 16/05/2001, 11:56

INTRODUCTION

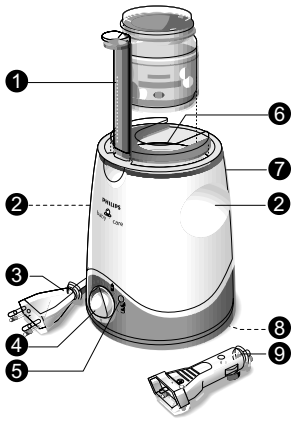
F

Votre bébé mérite la meilleure qualité de soins. Le chauffe-biberon Philips fait partie d'une gamme complète de produits «Philips Babycare» conçue pour vous aider à offrir à votre bébé les meilleurs soins possibles.

Le chauffe-biberon Philips vous permet de chauffer rapidement et en toute sécurité les biberons ou les petits pots de votre bébé et aussi de les maintenir à la bonne température. Les bébés préfèrent en général le lait et les aliments à une température de 37°C. Avec le bouton de réglage, vous réglez la température désirée. De conception unique, le chauffe-biberon Philips convient à tous les biberons et petits pots. Le système de contrôle de la température garantit les normes de sécurité les plus strictes.

Les instructions ci-dessous s'appliquent à deux modèles de chauffe-biberon:
- Modèle SBC SC205: Pour utilisation à la maison
- Modèle SBC SC215: Pour utilisation à la maison et en voiture (avec adaptateur spécial voiture)

Veuillez lire attentivement ces instructions et les conserver pour référence dans le futur.



1. Poignée extractible
2. Poignées
3. Fiche secteur
4. Bouton de réglage
   - ● : Arrêt
   - : 50 à 110 ml
   - : 110 à 180 ml
   - : 180 à 250 ml
   - : Petit pot
5. Témoin lumineux
6. Bord
7. Récipient
8. Logement du cordon d'alimentation
9. Adaptateur voiture

- Plasser glasset i beholderen (7) ved hjelp av løfteren, og fyll opp tomrommet mellom flasken og innerbeholderen med vann til to centimeter fra kanten (6). For små glass fyller du vann til like under kanten av glasset.
- Sett kontrollbryteren på glasssymbolet . Indikatorlampen tennes for å indikere at termostaten er aktiv.
- Rør i glasset med løfteren for å fordele varmen raskere i innholdet.

Etter noen minutter har maten fått riktig temperatur for barnet ditt. Varsellampen slukkes.

- Når indikatorlampen slukker, tar du glasset ut av beholderen og setter bryteren på « ● » (av).

Advarsel:

– *Kjenn på litt av maten på håndbaken for å kontrollere at innholdet i glasset har riktig temperatur.*

Holde varm

Du kan også bruke täteflaskevarmeren til å holde glassene og flaskene varme en liten stund. Da setter du kontrollbryteren på . Termostaten sørger for at temperaturen du velger, blir opprettholdt. Av mikrobiologiske og hygieniske årsaker bør barnemat aldri holdes varm i mer enn én time.

Bruk i bil

Følg samme fremgangsmåte som beskrevet over. For rask oppvarming av glass med barnemat setter du den trinnvise kontrollbryteren på glassymbolet . Fordi du nå bruker bilbatteriet i stedet for strømnettet, kan oppvarmingen ta litt lengre tid. Legg merke til at lang tids bruk av täteflaskevarmeren (flere timer) kan svekke bilbatteriet.

Advarsel:

– *Bruk aldri täteflaskevarmeren når bilen er i bevegelse.*
– *Hold aldri täteflaskevarmeren i hendene når den er i bruk.*

ifusc205EURbk.p65 10 16/05/2001, 11:56

BRUK

Varme opp tåteflasker

- Sett den trinnvise kontrollbryteren (4) på « ● « (av).
- Plasser flasken i beholderen (7) og fyll opp tomrommet mellom flasken og innerbeholderen med vann til to centimeter fra kanten (6). For mindre flasker fyller du opp til like over melkekanten i flasken.
- Still inn temperaturen med den trinnvise kontrollbryteren. Velg innstilling etter hvor full flasken er. Varsellampen lyser for å vise at oppvarming pågår.

Etter noen minutter vil melken få riktig temperatur for barnet ditt. Varsellampen slukkes. Deretter blinker indikatorlampen for å vise at termostaten kontrollerer temperaturen på vannet.

- Når indikatorlampen slukker, tar du flasken ut av beholderen og setter bryteren på « ● « (av).
- Rist litt på flasken slik at varmen fordeles før du lar barnet drikke.

Advarsel:

– *Kontroller alltid at innholdet i flasken har riktig temperatur ved å helle noen dråper på håndbaken.*
– *Ikke la flasken bli stående i varmeren etter at indikatorlampen er slukket, dette kan føre til at melken blir for varm.*

Oppvarming av barnemat avhenger av mengden og konsistensen av maten. De tre symbolene viser oppvarming av henholdsvis 50-110, 110-180 og 180-250 ml melk. Effekten av den opprinnelige temperaturen på maten og vannet er så liten at barnet vanligvis ikke merker det.

Oppvarming av glass med barnemat

- Fjern etiketten og lokket fra glasset.
- Sett den trinnvise kontrollbryteren (4) på « ● « (av).

Mesures de sécurité importantes

– Lire et conserver ces instructions.
– Ne jamais utiliser l'appareil sans qu'il soit rempli d'eau.
– Ne pas toucher les surfaces chaudes. Utiliser les leviers ou les poignées.
– Ne pas déplacer un appareil contenant des liquides chauds.
– Ne pas immerger l'appareil, le cordon ou la fiche dans de l'eau ou tout autre liquide.
– Surveillance rigoureuse nécessaire lorsque l'appareil est utilisé à proximité d'enfants.
– Ne pas laisser le cordon d'alimentation pendre sur le bord d'une table ou d'un plan de travail.
– Ne pas mettre sur des surfaces chaudes ou dans un four chaud.
– Tester la température de l'aliment sur la paume de la main avant de servir pour être sûr qu'il n'y a pas de danger pour votre bébé.
– Utiliser uniquement des récipients approuvés pour ébullition.
– Ne jamais utiliser l'appareil lorsque la voiture roule.
– Utiliser uniquement le chauffe-biberon lorsque la température ambiante est entre +7°C et +37°C.
– Pour des raisons d'hygiène, changer souvent l'eau dans le chauffe-biberon.

INSTALLATION

Pour utilisation à la maison

Avant de brancher le chauffe-biberon dans la prise de courant, vérifier que la tension d'alimentation est bien 220-240V CC.

- Placer le chauffe-biberon hors de portée des enfants et sur une surface sèche, non glissante et horizontale.
- Tourner le bouton de réglage (4) en position " ● " (arrêt).
- Dérouler hors du logement du cordon (8) la longueur de cordon nécessaire et brancher dans la prise de courant.

Pour utilisation en voiture

- Placer le chauffe-biberon hors de portée des enfants et sur une surface sèche, non glissante et horizontale.
- Tourner le bouton de réglage (4) en position " ● " (arrêt).
- Connecter l'adaptateur voiture (9) à la fiche d'alimentation (3).
- Dérouler hors du logement du cordon (8) la longueur de cordon nécessaire et brancher l'adaptateur voiture dans la prise de l'allume-cigarettes de la voiture (12V CC).

ifusc205EURbk.p65 11 16/05/2001, 11:56

FONCTIONNEMENT

Pour chauffer les biberons

- Tourner le bouton de réglage (4) en position " ● " (arrêt).
- Placer le biberon dans le récipient (7) et remplir d'eau l'espace entre le biberon et le récipient interne jusqu'à deux centimètres du bord (6). Pour les biberons plus petits, remplir jusqu'au-dessus du niveau du lait dans le biberon.
- Utiliser le bouton de réglage pour régler la température. Choisir le réglage en fonction du niveau de remplissage du biberon. Le témoin lumineux s'allume pour indiquer que l'opération de chauffage est en cours.

Après quelques minutes, le lait aura atteint exactement la bonne température pour votre bébé. Le témoin lumineux s'éteint. Ensuite, le témoin lumineux s'allume et s'éteint par intermittence pour indiquer que le thermostat contrôle la température de l'eau.

- Lorsque le témoin lumineux s'éteint, retirer le biberon du récipient et tourner le bouton de réglage en position " ● " (arrêt).
- Agiter le biberon pour répartir la chaleur uniformément avant de faire boire votre bébé.

Avertissement:

– *toujours vérifier que le contenu du biberon est à la bonne température en versant quelques gouttes du liquide sur le dos de votre main.*
– *une fois que le témoin lumineux s'est éteint, ne pas laisser le biberon dans le chauffe-biberon, le lait risquerait de surchauffer.*

Le chauffage des aliments pour bébé dépend de la quantité et de la consistance des aliments. Les trois symboles représentent respectivement le chauffage de 50-110, 110-180 et 180-250ml de lait. L'effet de la température initiale des aliments et de l'eau est si faible qu'en général votre bébé ne le remarque pas.

Pour chauffer les petits pots

- Retirer l'étiquette et le couvercle du petit pot.
- Tourner le bouton de réglage (4) en position " ● " (arrêt).
- Placer le petit pot dans le récipient (7) en utilisant le lève-biberon et remplir d'eau l'espace entre le petit pot et le récipient interne

Viktige sikkerhetsforanstaltninger

– Les og ta vare på disse instruksjonene.
– Bruk aldri enheten uten at det er vann i den.
– Unngå å berøre varme flater. Bruk håndtakene eller gripetakene.
– Ikke flytt på utstyret når det inneholder varm væske.
– Utstyr, ledning eller kontakter må ikke senkes i vann eller annen væske.
– Følg nøye med når enheten brukes i nærheten av barn.
– La ikke ledningen henge over kanten på et bord eller en benk.
– Utstyret må ikke plasseres på varme flater eller i en varm ovn.
– Kjenn på maten med håndbaken før du mater barnet, for å kontrollere at den er passe varm.
– Bruk bare beholdere som er godkjent for koking.
– Bruk aldri enheten når bilen er i bevegelse.
– Tåteflaskevarmeren må bare brukes ved omgivelsestemperaturer på mellom +7 °C og +37 °C.
– Av hygieniske årsaker må vannet i flaskevarmeren skiftes ofte.

INSTALLERING

Til bruk hjemme

Før du kobler tåteflaskevarmeren til et strømuttak, må du kontrollere at spenningen er på 220-240 V.

- Plasser tåteflaskevarmeren utilgjengelig for barn på et tørt, vannrett underlag som ikke er glatt.
- Sett den trinnvise kontrollbryteren (4) på « ● » (av).
- Trekk ut ønsket ledningslengde fra ledningsmagasinet (8) og koble støpselet til en stikkontakt.

Til bruk i bilen

- Plasser tåteflaskevarmeren utilgjengelig for barn på et tørt, vannrett underlag som ikke er glatt.
- Sett den trinnvise kontrollbryteren (4) på « ● » (av).
- Koble biladapteren (9) til strømkontakten (3).
- Trekk ut ønsket ledningslengde fra ledningsmagasinet (8), og koble biladapteren til bilens sigarettennerkontakt (12 V likestrøm).

ifusc205EURbk.p65 12 16/05/2001, 11:56

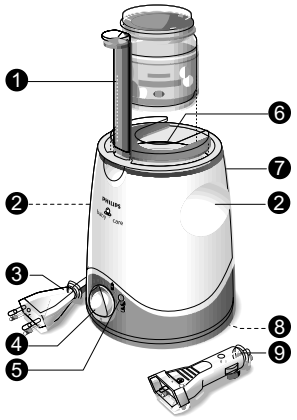
INNLEDNING

Barnet ditt fortjener stell og omsorg av aller beste kvalitet. Philips Tåteflaskevarmer er ett av en lang rekke Philips Baby Care-produkter som er spesielt utformet for at du skal kunne gi barnet best mulig omsorg.

Med Philips Tåteflaskevarmer kan du raskt og sikkert varme opp tåteflasker og barnematglass og holde dem varme. Spedbarn foretrekker som oftest melk og mat med en temperatur på 37ºC, og med den trinnvise bryteren oppnår du alltid riktig temperatur på maten. Den enestående utformingen gjør at du kan varme alle typer flasker og barnematglass. Temperaturreguleringssystemet tar godt vare på sikkerheten.

Disse instruksjonene gjelder for to modeller av Philips Tåteflaskevarmer:
- Modell SBC SC205: Til bruk hjemme
- Modell SBC SC215: Til bruk hjemme og i bilen (med biladapter)

Les disse instruksjonene nøye, og ta vare på dem til senere bruk.



1. Flaske- og glassholder
2. Håndtak
3. Strømkontakt
4. Trinnvis kontrollbryter
   - ● : Av
   - : 50 til 110 ml
   - : 110 til 180 ml
   - : 180 til 250 ml
   - : Glass
5. Varsellampe
6. Kant
7. Beholder
8. Ledningsmagasin
9. Biladapter

N

jusqu'à deux centimètres du bord (6). Pour les pots de petite taille, remplir jusqu'en dessous du haut du pot.
- Mettre le bouton de réglage sur le symbole " " (petit pot). Le témoin lumineux s'allume pour indiquer que le thermostat fonctionne.
- Utiliser le lève-biberon pour remuer fréquemment le contenu du petit pot pour une répartition plus rapide de la chaleur.

Après quelques minutes, le contenu du petit pot aura atteint exactement la bonne température pour votre bébé. Le témoin lumineux s'éteint.
- Lorsque le témoin lumineux s'éteint, retirer le petit pot du récipient et tourner le bouton de réglage en position " ● " (arrêt).

Avertissement:
– *toujours vérifier que le contenu du petit pot est à la bonne température en testant une petite quantité des aliments sur le dos de votre main.*

Maintien à température

Avec le chauffe-biberon, vous pouvez aussi maintenir les biberons et petits pots chauds pendant une courte période. Pour cela, mettre le bouton de réglage sur . Le thermostat assure le maintien de la température réglée. Pour des raisons microbiologiques et hygiéniques, ne jamais garder chauds les aliments pour bébé pendant plus d'une heure.

Fonctionnement en voiture

Suivre les mêmes instructions que celles décrites ci-dessus. Pour un chauffage rapide des petits pots pour bébé, mettre le bouton de réglage sur le symbole " " (petit pot). Étant donné qu'au lieu de l'alimentation secteur, vous utilisez maintenant la batterie de la voiture, il se peut que le temps nécessaire pour le chauffage soit légèrement plus long. Remarque: l'utilisation prolongée du chauffe-biberon (pendant plusieurs heures) peut affaiblir la batterie de votre véhicule.

Avertissement:
– *ne jamais utiliser le chauffe-biberon lorsque la voiture roule.*
– *ne jamais tenir le chauffe-biberon dans les mains lors de l'utilisation.*

ifusc205EURbk.p65 13 16/05/2001, 11:56

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Nettoyage

Déconnecter le chauffe-biberon de la prise de courant (ou de la prise de l'allume-cigarettes) et le laisser refroidir. Nettoyer le récipient et l'extérieur du chauffe-biberon avec un chiffon humide. Ne jamais immerger le chauffe-biberon dans de l'eau. Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou à récurer.

Éliminer les dépôts calcaires. A cet effet, utiliser uniquement du vinaigre blanc. Verser le vinaigre dans le récipient jusqu'à mi-hauteur, laisser reposer jusqu'à ce que les dépôts calcaires soient éliminés. Bien rincer et essuyer avec un chiffon humide.

Avertissement:

- *en cas d'anomalie, consulter un centre de service après-vente Philips.*
- *n'essayer en aucun cas de réparer le chauffe-biberon ou l'adaptateur voiture vous-même; ne pas démonter.*
- *les réparations doivent uniquement être effectuées par un personnel qualifié.*

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle SBC SC205

Alimentation	: 220-240V CC
Consommation électrique	: 100 Watts
Température ambiante opérationnelle	: entre +7°C et +37°C
Protection	: système de chauffage à contrôle PTC de la température

Modèle SBC SC215

Alimentation (secteur)	: 220-240V CC
Consommation électrique (secteur)	: 90 Watts
Alimentation (batterie de voiture)	: 12V CC
Consommation électrique (batterie de voiture): 80 Watts	
Température ambiante opérationnelle	: entre +7°C et +37°C
Protection	: système de chauffage à contrôle PTC de la température

Les deux modèles sont conformes à la directive 73/237/CEE relative à la basse tension et EMC (89/336/CEE).

FEJLFINDING

Problem	Løsning
Vandet løber over.	Hæld noget vand ud af beholderen.
Flasken flyder.	Hæld noget vand ud af beholderen.
Temperaturen er for lav.	Lad flasken stå i beholderen nogen sekunder, efter at indikatorlyset er slukket, eller sæt indstillingen højere.
Temperaturen er for høj.	Sæt indstillingen lidt lavere. Tag flasken op, når indikatorlyset slukkes.
Glasset er ikke korrekt opvarmet.	Omrør indholdet med mellemrum under opvarmningen. Kontroller, at trinreguleringsknappen er i " " - stilling.
Apparatet varmer ikke.	Lad apparatet stå 15 minutter mellem flere opvarmninger i træk, så sikkerhedsafbryderen kan nulstilles.
Indikatorlyset tændes og slukkes, mens maden holdes varm.	Dette er normalt. Lyset kan tændes og slukkes under opvarmningen.
Indikatorlyset ser ikke ud til at lyse.	Afskærm indikatoren fra det omgivende lys for at bedre at se.
Beholderens bund er plettet.	Kalkaflejringer er normalt og kan blive mere udtalt, hvis dit vand er meget hårdt. Fjern aflejringerne regelmæssigt med hvidvinseddike (se Vedligeholdelse).

ifusc205EURbk.p65 14 16/05/2001, 11:56

VEDLIGEHOLDELSE

Rengøring

Tag flaskevarmeren ud af stikkontakten (eller lighterstikket) og lad den køle af. Rengør flaskevarmerens beholder og yderside med en fugtig klud.
Læg aldrig flaskevarmeren i vand. Brug ikke rengørings- eller skuremidler.

Kalkaflejringer skal fjernes. Brug kun hvidvinseddike til dette formål. Fyld beholderen halvt med eddike, og lad den stå, til kalkbelægningen er helt væk. Skyl grundigt og tør efter med en fugtig klud.

Advarsel:

– *I tilfælde af defekter kontaktes et Philips servicecenter.*
– *Forsøg under ingen omstændigheder at reparere flaskevarmeren eller biladapteren selv. Skil dem ikke ad.*
– *Servicering må kun udføres af kvalificerede teknikere.*

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model SBC SC205

Strømforsyning	:	220-240V AC
Effektforbrug	:	100 Watt
Omgivelsestemperatur ved anvendelse	:	mellem +7ºC og +37ºC
Beskyttelse	:	PTC-temperaturstyret opvarmningssystem

Model SBC SC215

Strømforsyning (lysnet)	:	220-240V AC
Effektforbrug (lysnet)	:	90 Watt
Strømforsyning (bilbatteri)	:	12V DC
Effektforbrug (bilbatteri)	:	80 Watt
Omgivelsestemperatur ved anvendelse	:	mellem +7ºC og +37ºC
Beskyttelse	:	PTC-temperaturstyret opvarmningssystem

Begge modeller overholder CE lavspændingsdirektivet 73/237/EØF og EMC (89/336/EØF).

SOLUTION DE PROBLÈMES

Problème	Solution
Débordement d'eau.	Vider un peu de l'eau du récipient interne.
Le biberon flotte.	Vider un peu de l'eau du récipient interne.
Température trop basse.	Laisser le biberon dans le récipient pendant quelques secondes après que le témoin lumineux se soit éteint ou bien augmenter la température réglée.
Température trop élevée.	Baisser la température réglée. Retirer le biberon lorsque le témoin lumineux s'éteint.
Le petit pot n'est pas bien chauffé.	Remuer le contenu de temps en temps pendant le chauffage. Vérifier que le bouton de réglage est bien en position " " (petit pot).
L'appareil ne chauffe pas.	Attendre 15 minutes entre les usages consécutifs pour permettre au disjoncteur de protection de se réinitialiser.
Le témoin lumineux s'allume et s'éteint pendant le maintien à température.	Ceci est normal; Il peut s'allumer et s'éteindre pendant l'opération de chauffage.
Le témoin lumineux ne semble pas s'allumer.	Protéger le témoin lumineux de la lumière ambiante pour améliorer la visibilité.
Le fond du récipient est taché.	Les dépôts calcaires sont normaux et peuvent augmenter si votre eau est très calcaire; éliminer les dépôts périodiquement avec du vinaigre blanc (voir entretien).

ifusc205EURbk.p65 15 16/05/2001, 11:56

INTRODUCCIÓN

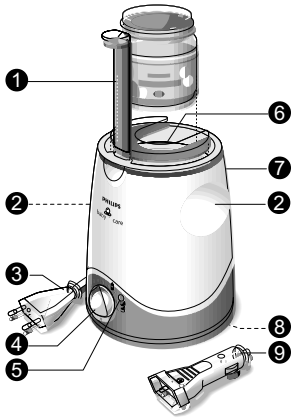
Su bebé merece el mejor cuidado. El Calentador de Biberones de Philips forma parte de una completa gama de productos infantiles de Philips diseñados para poder ofrecer a su bebé el mejor cuidado.

E

Con el Calentador de Biberones de Philips usted podrá calentar con rapidez y seguridad los biberones y tarros infantiles y conservarlo caliente. Los bebés generalmente prefieren la leche y los alimentos a una temperatura de 37º C. Con el control de temperatura usted podrá fijar siempre la temperatura correcta. El exclusivo diseño se adapta a todos los biberones y tarritos infantiles. El sistema de control de la temperatura garantiza los más exigentes criterios de seguridad.

Estas instrucciones corresponden a dos modelos de Calentadores de Biberones de Philips:
- Modelo SBC SC205: para usar en el hogar
- Modelo SBC SC215: para usar en el hogar y en el vehículo (utilizando el respectivo adaptador)

Por favor, lea cuidadosamente estas instrucciones y consérvelas para futura referencia.



1. Elevador de biberones y tarritos
2. Asas de transporte
3. Enchufe
4. Selector de temperatura
   - ● : Off (apagado)
   - : 50 a 110 ml
   - : 110 a 180 ml
   - : 180 a 250 ml
   - : Tarritos
5. Luz indicadora
6. Borde
7. Recipiente
8. Recogedor del cable
9. Adaptador del vehículo

- Anbring flasken i beholderen (7) med løfteren, og hæld vand i rummet mellem flasken og beholderens inderside op til to centimeter fra kanten (6). Ved mindre glas fyldes kun op til lige under glassets kant.
- Stil trinreguleringsknappen på " " -symbolet. Indikatorlyset tændes for at vise, at termostaten arbejder.
- Rør hyppigt i glassets indhold med løfteren for at få en hurtigere varmefordeling.

Efter nogle minutter har maden nået den helt rigtige temperatur til dit barn. Indikatorlyset slukker.
- Når indikatorlyset slukkes, tages glasset ud af beholderen, og reguleringsknappen drejes til " ● "-stilling (slukket).

Advarsel:
– *Kontroller altid, at glassets indhold har den rigtige temperatur, ved at prøve lidt af på håndryggen.*

Hold maden varm

Med flaskevarmeren kan du også holde flasker og glas varme i en kort tid. Dette gøres ved at stille reguleringsknappen på . Termostaten sikrer, at maden holder den indstillede temperatur. Af mikrobiologiske og hygiejniske hensyn skal babymad aldrig holdes varm længere end en time.

Betjening i bilen

Følg samme vejledning som beskrevet ovenfor. Til hurtig opvarmning af glas med børnemad stilles trinreguleringsknappen på " " symbolet. Bilens batteri anvendes nu i stedet for lysnettet, og derfor kan den tid, der kræves til opvarmningen, godt blive lidt længere. Vær opmærksom på, at langvarig anvendelse af flaskevarmeren (flere timer) kan svække bilens batteri.

Advarsel:
– *Brug aldrig flaskevarmeren, når bilen kører.*
– *Hold aldrig flaskevarmeren i hånden, mens den anvendes.*

ifusc205EURbk.p65 16 16/05/2001, 11:56

BETJENING

Opvarmning af sutteflasker

- Drej trinreguleringsknappen (4) til " ● "-stillingen (slukket).
- Anbring flasken i beholderen (7) og hæld vand i rummet mellem flasken og beholderens inderside op til to centimeter fra kanten (6). Ved brug af mindre flasker fyldes kun op til lige over mælken i flasken.
- Indstil temperaturen med trinreguleringsknappen. Vælg indstillingen efter, hvor fyldt flasken er. Indikatorlyset tændes for at vise, at der varmes.

Efter nogle minutter har mælken nået den helt rigtige temperatur til dit barn. Indikatorlyset slukker. Det tændes og slukkes derefter med mellemrum og viser dermed, at termostaten regulerer vandets temperatur.

- Når indikatorlyset slukkes, tages flasken ud af beholderen, og reguleringsknappen drejes til " ● "-stilling (slukket).
- Ryst flasken let for at fordele varmen jævnt, før barnet får lov at drikke af den.

Advarsel:

– *Kontroller altid, at flaskens indhold har den rigtige temperatur, ved at hælde et par dråber ud på håndryggen.*
– *Lad aldrig flasken stå i varmeren efter at indikatorlyset er slukket, da mælken kan blive for varm.*

Opvarmning af babymad afhænger af madens mængde og konsistens. De tre symboler står for opvarmning af henholdsvis 50-110, 110-180 og 180-250ml mælk. Virkningen af madens og vandets begyndelsestemperatur er så lille, at barnet normalt ikke bemærker det.

Opvarmning af glas med babymad

- Tag etiketten og låget af glasset.
- Drej trinreguleringsknappen (4) til " ● "-stillingen (slukket).

Precauciones importantes

– Lea completamente las instrucciones.
– No utilice la unidad sin agua en su interior.
– No toque las superficies calientes. Utilice las sujeciones y asas.
– No manipule el aparato mientras contiene líquidos calientes.
– No sumerja el aparato, el cable o los enchufes en agua u otro líquido.
– Es precisa una estrecha supervisión al utilizar la unidad cerca de los niños.
– Evite que el cable cuelgue de la mesa de la cocina.
– No coloque el aparato sobre una superficie o un horno caliente.
– Pruebe la temperatura de los alimentos en el dorso de su mano antes de ofrecerlos para confirmar que ésta es segura para su bebé.
– Utilice únicamente los recipientes que han sido aprobados para ser sometidos a ebullición.
– Nunca utilice la unidad mientras el vehículo esté en movimiento.
– Utilice el Calentador de Biberones cuando la temperatura ambiente sea de 7° a 37° C.
– Por razones higiénicas, cambie frecuentemente el agua del calentador de biberones.

INSTALACIÓN

Para uso en el hogar

Antes de conectar el Calentador de Biberones, confirme que la corriente sea de 220 a 240 V AC.

- Coloque el Calentador de Biberones sobre una superficie seca, plana y antideslizante, fuera del alcance de los niños.
- Coloque el selector de temperatura de control audible (4) en la posición off (" ● ") (apagado).
- Extraiga del recogecable (8) la longitud de cable necesaria y conéctelo al enchufe.

Para uso en el vehículo

- Coloque el Calentador de Biberones sobre una superficie seca, plana y antideslizante, fuera del alcance de los niños.
- Coloque el selector de temperatura de control audible (4) en la posición off (" ● ") (apagado).
- Conecte el adaptador del vehículo (9) en el enchufe (3).
- Extraiga del recogecable (8) la longitud de cable necesaria y conecte el adaptador para el vehículo en el encendedor (12 V DC).

ifusc205EURbk.p65 17 16/05/2001, 11:56

FUNCIONAMIENTO

Calentamiento de los biberones

- Coloque el selector de temperatura de control audible (4) en la posición off (“ ● ”) (apagado).
- Introduzca el biberón en el recipiente (7) y llene con agua el espacio entre éste y el recipiente interno, hasta dos centímetros por debajo del borde (6). Para los biberones más pequeños, llene justo hasta por encima del nivel de la leche contenida en el biberón.
- Utilice el selector de temperatura de control audible para fijar la temperatura. Realice la selección dependiendo del contenido del biberón. La luz indicadora se enciende para señalar la operación de calentamiento.

Después de algunos minutos, la leche habrá alcanzado la temperatura correcta para su bebé. La luz indicadora se apaga. A continuación ésta se enciende y apaga intermitentemente para señalar que el termostato está controlando la temperatura del agua.

- Cuando la luz indicadora se apague, extraiga el biberón del recipiente y mueva el selector de temperatura de control a la posición off (“ ● ”) (apagado).
- Agite ligeramente el biberón para distribuir uniformemente el calor antes de darle el biberón al bebé.

Advertencia:

– *Confirme siempre que el contenido del biberón está a la temperatura correcta vertiendo unas cuantas gotas en el dorso de su mano.*
– *No deje el biberón en el calentador después que la luz indicadora se haya apagado, puesto que esto podría ocasionar el calentamiento excesivo del contenido.*

El calentamiento del alimento infantil depende de la cantidad y consistencia del mismo. Los tres símbolos corresponden al calentamiento de 50-110, 110-180, y 180-250 ml de leche respectivamente. El efecto de la temperatura inicial del alimento y el agua es tan pequeño que generalmente su bebé no lo nota.

Calentamiento de los tarritos infantiles

- Retire la etiqueta y la tapa del tarro.
- Gire el selector de temperatura de control audible (4) hasta la posición off (“ ● ”) (apagado).

Vigtige beskyttelsesforanstaltninger

– Læs og gem denne vejledning.
– Brug aldrig apparatet uden vand.
– Rør ikke ved de varme flader. Brug håndtagene eller grebene.
– Flyt ikke apparatet mens det indeholder varm væske.
– Undgå, at apparat, ledning eller stik kommer i vand eller anden væske.
– Hold nøje opsyn med apparatet, når det anvendes i nærheden af børn.
– Lad ikke ledningen hænge ud over bordkanten.
– Anbring ikke apparatet på varme overflader eller i en varm ovn.
– Kontroller med håndfladen, at maden har en sikker temperatur, før den gives til barnet.
– Brug kun flasker, glas og lignende beholdere, der er godkendt til kogning.
– Brug aldrig apparatet, når bilen kører.
– Brug kun flaskevarmeren i omgivelsestemperaturer mellem +7°C og +37°C.
– Udskift ofte vandet i flaskevarmeren af hensyn til hygiejnen.

TILSLUTNING

Ved brug i hjemmet

Kontroller, før du tilslutter flaskevarmeren til lysnettet, at netspændingen er 220-240V AC.

- Anbring flaskevarmeren utilgængeligt for børn på en tør, skridsikker, vandret flade.
- Drej trinreguleringsknappen (4) til “ ● ”-stillingen (slukket).
- Udtag den nødvendige ledningslængde af ledningsrummet (8) og sæt den i stikkontakten.

Ved brug i bilen

- Anbring flaskevarmeren utilgængeligt for børn på en tør, skridsikker, vandret flade.
- Drej trinreguleringsknappen (4) til “ ● ”-stillingen (slukket).
- Sæt biladapteren (9) på stikket (3).
- Udtag den nødvendige ledningslængde af ledningsrummet (8) og sæt biladapteren i bilens lighterstik (12V DC).

ifusc205EURbk.p65 18 16/05/2001, 11:56

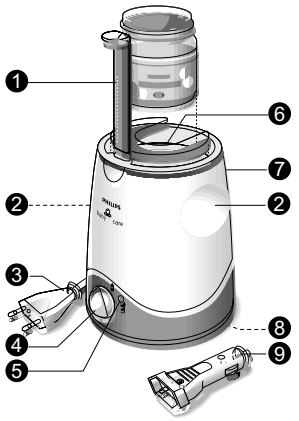
INDLEDNING

Dit spædbarn fortjener den bedste pleje. Philips flaskevarmeren indgår i det komplette sortiment af Philips Baby Care-produkter, der bidrager til den bedste pleje af dit spædbarn.

Med Philips flaskevarmeren kan du sikkert og hurtigt opvarme sutteflasker og glas med babymad og holde dem varme. Spædbørn foretrækker normalt mælk og mad med en temperatur på 37°C. Med den trinvis regulering kan du altid indstille til den rigtige temperatur. Den unikke udformning passer til alle flasker og glas med babymad. Temperaturreguleringen følger de højeste sikkerhedsstandarder.

Denne vejledning dækker to modeller af Philips flaskevarmer:
- Model SBC SC205: Til brug i hjemmet
- Model SBC SC215: Til brug i hjemmet og i bilen (med adapter til bilen)

Læs denne vejledning omhyggeligt og gem den til senere opslag.



1. Flaske- og glasløfter
2. Håndtag
3. Netstik
4. Knap til trinvis regulering
   - ● : Slukket
   - : 50 til 110 ml
   - : 110 til 180 ml
   - : 180 til 250 ml
   - : Glas
5. Indikatorlys
6. Kant
7. Beholder
8. Ledningsrum
9. Biladapter

DK

- Introduzca el tarro en el recipiente (7) utilizando el elevador, y llene con agua el espacio entre éste y el recipiente hasta dos centímetros por debajo del borde (6). Para los tarritos pequeños, llene justo hasta por debajo de la parte superior del tarro.
- Gire el selector de temperatura hasta el símbolo " " (tarritos). La luz indicadora se enciende para señalar que el termostato está funcionando.
- Utilice el elevador para elevar y poder mezclar comoda y frecuentemente el contenido del tarro, con objeto de distribuir más rápidamente el calor.

Después de algunos minutos, el alimento habrá alcanzado la temperatura correcta para su bebé. La luz indicadora se apaga.

- Cuando la luz indicadora se apague, extraiga el tarro del recipiente y gire el selector de control hasta la posición off (" ● ") (apagado).

Advertencia:

– *Confirme siempre que el contenido del tarro alcanzó la temperatura correcta, probando una pequeña cantidad en el dorso de su mano.*

Conservar biberones y tarros calientes

Con el Calentador de Biberones usted también podrá conservar los biberones y los tarros calientes durante un tiempo. Para hacerlo, gire el selector hasta la posición . El termostato garantiza que la temperatura seleccionada se mantenga. Por razones higiénicas y microbiológicas, los alimentos infantiles nunca deben mantenerse calientes durante más de una hora.

Funcionamiento en el vehículo

Siga las instrucciones descritas. Para calentar rápidamente los tarritos infantiles, gire el selector de temperatura de control audible hasta el símbolo " " (tarros). Dado que en lugar de la corriente eléctrica se está utilizando la batería del vehículo, el tiempo necesario para el calentamiento puede prolongarse ligeramente. Tenga en cuenta que el uso continuo del Calentador de Biberones (durante varias horas) puede debilitar la batería de su vehículo.

Advertencia:

– *Nunca utilice el Calentador de Biberones mientras el vehículo esté en movimiento.*

– *Nunca sostenga en sus manos el Calentador de Biberones mientras está en uso.*

ifusc205EURbk.p65 19 16/05/2001, 11:56

Instrucciones de Mantenimiento

Limpieza

Desconecte el Calentador de Biberones del enchufe (o el encendedor del coche) y deje que se enfríe. Limpie el recipiente y la parte exterior del Calentador de Biberones con un paño húmedo.
Nunca sumerja el Calentador de Biberones en agua. No utilice detergentes.

Es preciso eliminar los depósitos de cal. Para hacerlo, utilice únicamente vinagre blanco. Vierta el vinagre en el tanque hasta el nivel medio y déjelo allí hasta que los depósitos de cal hayan sido completamente eliminados. Enjuague abundantemente y limpie utilizando un paño húmedo.

Advertencia:

- *Si ocurre una averia, consulte a un Servicio Técnico Autorizado de Philips.*
- *Bajo ninguna circunstancia debe usted tratar de reparar el Calentador de Biberones o el adaptador del vehículo; no lo desmonte.*
- *El mantenimiento debe ser realizado únicamente por personal cualificado.*

Especificaciones Técnicas

Modelo SBC SC205

Corriente eléctrica	:	220-240V AC
Consumo de energía	:	100 Vatios
Temperatura ambiente operacional	:	7º a 37º c
Protección	:	sistema de calentamiento PTC de temperatura controlada

Modelo SBC SC215

Corriente eléctrica	:	220-240V AC
Consumo de energía	:	90 Vatios
Corriente (batería del vehículo)	:	12V DC
Consumo (batería del vehículo)	:	80 Vatios
Temperatura ambiente operacional	:	7º a 37º C
Protección	:	sistema de calentamiento PTC de temperatura controlada

Ambos modelos cumplen las exigencias de bajo voltaje CE 73/237/CEE y EMC (89/336/CEE).

Problemlösning

Problem	Lösning
Vattenöverflödning.	Töm ut lite vatten ur innerbehållaren.
Nappflaskan flyter.	Töm ut lite vatten ur innerbehållaren.
Temperaturen för låg.	Lämna kvar nappflaskan i behållaren i några sekunder efter det att indikeringslampan har slocknat, eller välj ett högre inställningsvärde.
Temperaturen för hög.	Välj ett lägre inställningsvärde. Ta ut nappflaskan när indikeringslampan slocknar.
Burken värms inte upp ordentligt.	Rör om innehållet då och då under uppvärmningen. Kontrollera att klickstegsreglaget står i burkläget .
Apparaten blir inte varm.	Vänta 15 minuter mellan två användningstillfällen så att säkerhetsbrytaren återställs.
Indikeringslampan tänds och släcks under varmhållning.	Det är normalt att den slår på och av under uppvärmning.
Indikeringslampan verkar inte vilja tändas.	Skärma av indikeringslampan från ljus i omgivningen för att kunna se den bättre.
Behållarens botten är fläckig	Kalkavsättningar är normala. De kan öka om det vatten du använder är mycket hårt. Avlägsna dem regelbundet med vit ättika (se underhållsanvisningar).

ifusc205EURbk.p65 20 16/05/2001, 11:56

UNDERHÅLLSANVISNINGAR

Rengöring

Koppla bort nappflaskvärmaren från vägguttaget (eller cigarettändaruttaget) och låt den svalna. Gör ren behållaren och nappflaskevärmarens utsida med en fuktad trasa.
Sänk aldrig ner nappflaskevärmaren i vatten. Använd inte rengörings- eller skurmedel.

Kalkavsättningar måste avlägsnas. Använd endast vit ättika för detta. Häll i ättikan upp till mitten av behållaren och lämna den kvar där tills kalkavsättningarna har försvunnit helt. Skölj ordentligt och torka av med ett fuktad trasa.

Varning:

– *kontakta Philips servicecenter om något fel uppkommer.*
– *försök aldrig reparera nappflaskvärmaren eller biladaptern själv, och ta aldrig isär dem.*
– *service ska endast utföras av behörig servicepersonal.*

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell SBC SC205

Strömförsörjning	:	220-240 volt växelström
Strömförbrukning	:	100 watt
Användningstemperatur	:	mellan +7 och +37
Skydd	:	Uppvärmningssystem med PTC-temperaturreglering

Modell SBC SC215

Strömförsörjning (nät)	:	220-240 volt växelström
Strömförbrukning (nät)	:	90 watt
Strömförsörjning (bilbatteri)	:	12 volt likström
Strömförbrukning (bilbatteri)	:	80 watt
Användningstemperatur	:	mellan +7 och +37
Skydd	:	Uppvärmningssystem med PTC-temperaturreglering

Bägge modellerna uppfyller kraven i EU:s lågspänningsdirektiv 73/237/EEG och EMC-direktivet (89/336/EEG).

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Solución
El agua fluye excesivamente.	Extraiga cierta cantidad de agua del recipiente interno.
Los biberones flotan.	Deseche cierta cantidad de agua del recipiente interno.
La temperatura es demasiado baja.	Deje el biberón en el recipiente durante algunos segundos después que la luz indicadora se haya apagado o aumente la temperatura seleccionada.
La temperatura es demasiado elevada.	Reduzca la temperatura establecida. Retire el biberón cuando la luz indicadora se apague.
El tarrito no se calienta adecuadamente.	Mezcle ocasionalmente el contenido durante el calentamiento. Verifique que el selector de control audible se halle en la posición " " (tarritos).
La unidad no calienta.	Espere 15 minutos entre los usos consecutivos para permitir que el interruptor de seguridad se reinicie.
La luz indicadora se enciende y apaga durante el calentamiento.	Esto es normal; la luz puede encenderse y apagarse durante el calentamiento.
La luz indicadora aparentemente no ilumina.	Proteja el indicador de la luz ambiental para mejorar la visibilidad.
El fondo del tanque está manchado.	Los depósitos de cal son normales y pueden aumentar si su fuente de agua contiene abundante ácido nítrico; retire periódicamente los depósitos con vinagre blanco (ver mantenimiento).

ifusc205EURbk.p65 21 16/05/2001, 11:56

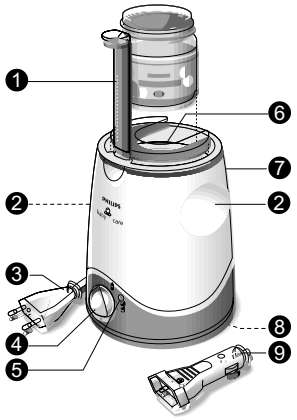
EINLEITUNG

Ihr Baby verdient eine Pflege und Versorgung allerbester Qualität. Der Philips Babyflaschenwärmer gehört zu einem kompletten Produktsortiment für Babypflege von Philips, mit dem Sie für die bestmögliche Pflege für Ihr Baby sorgen können.
Mit dem Philips Babyflaschenwärmer können Sie Babyflaschen und (Glas-)Behälter mit Babynahrung schnell erwärmen und warm halten. Babys nehmen gewöhnlich am liebsten Milch und Nahrung mit einer Temperatur von 37° C zu sich. Mit dem Klickschrittregler können Sie immer die richtige Temperatur der Nahrung einstellen. In dieses einzigartig ausgeführte Gerät passen alle Babyflaschen und Behälter mit Babynahrung. Das Temperaturregelungssystem gewährleistet den höchstmöglichen Sicherheitsstandard.

D

Diese Anleitung bezieht sich auf zwei Modelle des Philips Babyflaschenwärmers:
- Modell SBC SC205: Für Gebrauch im Haus
- Modell SBC SC215: Für Gebrauch im Haus und im Auto (mit Autostecker)

Bitte lesen Sie sich diese Anleitungen sorgfältig durch und heben Sie sie auf.



1. Hebevorrichtung für Flasche und Behälter
2. Handgriffe
3. Netzstecker
4. Bedienungsknopf mit Klickschrittregler
   - ● : Aus
   - : 50 bis 110 ml
   - : 110 bis 180 ml
   - : 180 bis 250 ml
   - : Gläschen
5. Kontrolllampe
6. Rand
7. Einsatz
8. Gehäuse für Anschlusskabel
9. Autostecker

och den inre behållaren med vatten upp till två centimeter från kanten (6). För små burkar fyller du på vatten upp till en liten bit under burkens överkant.
- Vrid klickstegsreglaget till burksymbolen . Indikeringslampan tänds för att indikera att termostaten är inkopplad.
- Använd lyftaren för att röra om burkinnehållet med täta mellanrum, för att fördela värmen snabbare.

Efter några minuter har maten kommit upp i precis rätt temperatur för din baby. Då slocknar indikeringslampan.
- När indikeringslampan slocknar tar du ut burken ur behållaren och vrider inställningsvredet till läge " ● " (av).

Varning:
– *kontrollera alltid att maten i burken har rätt temperatur genom att prova den mot handryggen.*

Varmhållning

Du kan också använda nappflaskevärmaren för att hålla nappflaskor eller burkar varma under kortare tid. För att göra det vrider du reglervredet till läge . Termostaten håller då temperaturen vid det inställda värdet. Av mikrobiologiska och hygieniska skäl ska barnmat aldrig hållas varm i mer än en timme.

Användning i bilden

Följ anvisningarna ovan. För snabbuppvärmning av barnmatsburkar vrider du klickstegsreglaget till burksymbolen . Eftersom bilens batteri används, i stället för ström från ett vägguttag, kan uppvärmningen kräva lite längre tid. Observera att bilbatteriet kan komma att laddas ur en hel del om du använder nappflaskevärmaren mycket (flera timmar).

Varning:
– *använd aldrig nappflaskevärmaren i en bil som är i rörelse.*
– *håll aldrig nappflaskevärmaren med händerna när du använder den.*

ifusc205EURbk.p65 22 16/05/2001, 11:56

ANVÄNDNING

Värma nappflaskor

- Vrid klickstegsreglaget (4) till läge " ● " (av).
- Placera nappflaskan i behållaren (7) och fyll utrymmet mellan nappflaskan och den inre behållaren med vatten upp till två centimeter från kanten (6). För mindre nappflaskor fyller du bara på vatten upp till precis ovanför mjölknivån i flaskan.
- Ställ in temperaturen med klickstegsreglaget. Välj inställning beroende på hur mycket det är i flaskan. Indikeringslampan tänds och visar att uppvärmning pågår.

Efter några minuter har mjölken nått precis rätt temperatur för din baby. Då slocknar indikeringslampan. Sedan slås indikeringslampan på och av då och då när termostaten styr vattentemperaturen.

- När indikeringslampan slocknar helt tar du ut nappflaskan ur behållaren och vrider inställningsvredet till läge " ● " (av).
- Skaka nappflaskan lite för att fördela värmen jämnt innan du börjar mata babyn.

Varning:

– *kontrollera alltid att innehållet i nappflaskan har rätt temperatur genom att droppa några droppar på handryggen.*
– *lämna inte kvar nappflaskan i värmaren när lampan har slocknat, eftersom det då finns risk för att mjölken överhettas.*

Hur mycket maten ska värmas beror på mängden och dess konsistens. De tre symbolerna står för uppvärmning av 50-110, 110-180 respektive 180-250 ml mjölk. Maten får en temperatur som normalt passar din baby perfekt – den är varken för varm eller för kall.

Värma barnmatsburkar

- Ta bort etiketten och ta av locket.
- Vrid klickstegsreglaget (4) till läge " ● " (av).
- Placera burken i behållaren (7) och fyll utrymmet mellan burken

Wichtige Sicherheitsvorkehrungen

– Lesen Sie sich diese Anleitung durch und heben Sie sie auf.
– Benutzen Sie das Gerät unter keinen Umständen, wenn es nicht mit Wasser gefüllt ist.
– Vermeiden Sie die Berührung heißer Flächen. Benutzen Sie die Halter oder Griffe.
– Ein Gerät mit heißer Flüssigkeit darf nicht verschoben oder angehoben werden.
– Tauchen Sie das Gerät, das Anschlusskabel oder den Stecker nicht in Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
– Kinder, die sich in der Nähe des Gerätes aufhalten, sind streng zu beaufsichtigen.
– Lassen Sie das Anschlusskabel nicht von einer Tischkante oder einem Schrank herunterhängen.
– Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Flächen oder in einen warmen Ofen.
– Kontrollieren Sie die Nahrung auf Ihrem Handrücken, bevor Sie Ihr Baby füttern, um sicher zu stellen, dass die Temperatur für Ihr Baby unbedenklich ist.
– Verwenden Sie nur kochfeste Behälter.
– Benutzen Sie das Gerät unter keinen Umständen, wenn das Auto fährt.
– Benutzen Sie den Babyflaschenwärmer nur bei einer Raumtemperatur zwischen +7° C und +37° C.
– Das Wasser im Flaschenwärmer sollte aus hygienischen Gründen häufig gewechselt werden.

INSTALLATION

Für den Hausgebrauch

Achten Sie darauf, dass der Netzanschluss mit 220-240 V AC (Wechselstrom) versorgt wird, bevor Sie den Babyflaschenwärmer an das Stromnetz anschließen.

- Stellen Sie den Babyflaschenwärmer außerhalb der Reichweite von Kindern und auf einer trockenen, rutschfesten waagerechten Fläche auf.
- Drehen Sie den Bedienungsknopf mit Klickschrittregler (4) auf die Position "●" (Aus).
- Lösen Sie die benötigte Kabellänge aus dem Gehäuse für das Anschlusskabel (8) und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

Für die Benutzung im Auto

- Stellen Sie den Babyflaschenwärmer außerhalb der Reichweite von Kindern und auf einer trockenen, rutschfesten waagerechten Fläche auf.
- Drehen Sie den Bedienungsknopf mit Klickschrittregler (4) auf die Position "●" (Aus).
- Schließen Sie den Autostecker (9) an den Netzstecker (3) an.
- Lösen Sie die benötigte Kabellänge für das Anschlusskabel aus dem Gehäuse (8) und schließen Sie den Autostecker an den Zigarettenanzünder des Wagens an (12 V DC, Gleichstrom).

ifusc205EURbk.p65 23 16/05/2001, 11:56

BETRIEB

Erwärmung von Babyflaschen

- Drehen Sie den Bedienungsknopf mit Klickschrittregler (4) auf die Position " ● " (Aus).
- Stellen Sie die Flasche in den Einsatz (7) und füllen Sie den Zwischenraum zwischen der Flasche und dem Innenraum des Einsatzes bis zu zwei Zentimeter unterhalb des Randes (6) mit Wasser auf. Bei kleineren Flaschen füllen Sie bitte den Einsatz bis knapp oberhalb des Milchrandes in der Flasche.
- Stellen Sie die Temperatur mit dem Bedienungsknopf mit Klickschrittregler ein. Wählen Sie die Einstellung je nach Füllhöhe der Flasche. Nun leuchtet die Kontrolllampe auf, die anzeigt, dass die Flasche erwärmt wird. Nach einigen Minuten hat die Milch genau die richtige Temperatur für Ihr Baby erreicht. Dann erlischt die Kontrolllampe. Die Kontrolllampe blinkt nun und zeigt damit an, dass der Thermostat die Temperatur des Wassers kontrolliert.
- Wenn die Kontrolllampe erlischt, nehmen Sie die Flasche aus dem Einsatz und drehen den Bedienungsknopf auf die Position " ● " (Aus).
- Schütteln Sie die Flasche ein wenig, damit sich die Wärme gleichmäßig verteilt, bevor Sie Ihr Baby trinken lassen.

Achtung:

– *Prüfen Sie immer zuerst, ob der Inhalt der Flasche die richtige Temperatur hat, indem Sie ein paar Tröpfchen auf Ihren Handrücken geben.*
– *Lassen Sie die Flasche nicht im Flaschenwärmer stehen, wenn die Kontrolllampe erloschen ist, da die Milch sonst zu heiß werden könnte.*

Die Dauer der Erwärmung der Babynahrung richtet sich nach der Menge und der Dickflüssigkeit der Nahrung. Die drei Symbole beziehen sich jeweils auf die Erwärmung von 50-110, 110-180 und 180-250 ml Milch. Die Auswirkung der ursprünglichen Temperatur der Nahrung und des Wassers ist so gering, dass Ihr Baby sie gewöhnlich nicht bemerkt.

Erwärmung von Gläschen mit Babynahrung

- Lösen Sie das Etikett vom (Glas-)Behälter und entfernen Sie den Deckel.
- Drehen Sie den Bedienungsknopf mit Klickschrittregler (4) auf die Position " ● " (Aus).

Viktiga säkerhetsanvisningar

– Läs denna bruksanvisning och spar den.
– Använd aldrig apparaten utan vatten i.
– Ta inte på de varma ytorna. Använd handtagen.
– Flytta inte apparaten när den innehåller varma vätskor.
– Sänk inte ner apparaten, sladden eller stickkontakten i vatten eller någon annan vätska.
– Var uppmärksam hela tiden när apparaten används i närheten av barn.
– Låt inte sladden hänga ner över kanten på ett bord eller en arbetsbänk.
– Ställ inte apparaten på en varm yta eller i en ugn.
– Prova maten mot handflatan innan du ger den till babyn, för att kontrollera att den inte är för varm.
– Använd bara behållare som tål kokning.
– Använd inte apparaten i en bil som är i rörelse.
– Använd bara nappflaskevärmaren i temperaturer på mellan +7 och +37 grader.
– Byt ut vattnet i flaskvärmaren ofta av hygieniska skäl.

INSTALLATION

För användning i hemmet

Innan nappflaskevärmaren ansluts till vägguttaget ska du kontrollera att nätspänningen är 220-240 volt växelström.

- Ställ nappflaskevärmaren på en torr, halkfri och plan yta, på en plats där barn inte kan nå den.
- Vrid klickstegsreglaget (4) till läge " ● " (av).
- Dra ut så mycket sladd som behövs ur sladdfacket (8) och sätt i stickkontakten i vägguttaget.

För användning i bilen

- Ställ nappflaskevärmaren på en torr, halkfri och plan yta, på en plats där barn inte kan nå den.
- Vrid klickstegsreglaget (4) till läge " ● " (av).
- Anslut biladaptern (9) till stickkontakten (3).
- Dra ut så mycket sladd som behövs ur sladdfacket (8) och anslut biladaptern till cigarettändaruttaget i bilen (12 volt likström).

ifusc205EURbk.p65 24 16/05/2001, 11:56

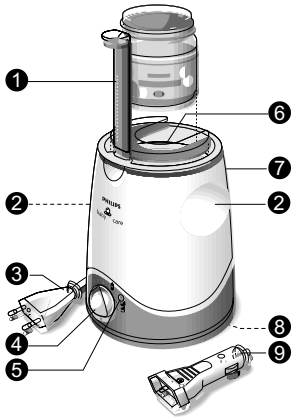
INLEDNING

Du vill naturligtvis sköta din baby på bästa möjliga sätt. Philips nappflaskevärmare ingår i Philips babyvårdssortiment, som tagits fram för att hjälpa dig med detta.

Med Philips nappflaskevärmare kan du värma upp nappflaskor och barnmatsburkar på ett säkert och snabbt sätt och hålla dem varma. Babyn vill normalt att mjölken och maten ska hålla 37 grader. Med klickstegsreglaget ställer du lätt in önskad barnmatstemperatur. Värmaren är utformad på ett sätt att den passar till de flesta typer av nappflaskor och barnmatsburkar. Temperaturregleringssystemet garanterar högsta möjliga säkerhet.

Denna bruksanvisning gäller för två modeller av Philips nappflaskevärmare:
- Modell SBC SC205: För användning i hemmet
- Modell SBC SC215: För användning i hemmet och i bilen (med biladapter)

Läs denna bruksanvisning noga, och spar den för framtida bruk.



1. Flask- och burklyftare
2. Handtag
3. Stickkontakt
4. Klickstegsreglage
   - ● : Av
   - : 50 till 110 ml
   - : 110 till 180 ml
   - : 180 till 250 ml
   - : Burk
5. Indikeringslampa
6. Kant
7. Behållare
8. Sladdfack
9. Biladapter

S

- Stellen Sie das Gläschen durch Betätigung der Hebevorrichtung in den Einsatz (7) und füllen Sie den Zwischenraum zwischen dem Gläschen und dem Innenraum des Einsatzes bis zu zwei Zentimeter unter dem Rand (6) mit Wasser auf. Bei kleineren Gläschen füllen Sie bitte den Einsatz bis knapp unterhalb des oberen Gläschenrandes auf.
- Drehen Sie den Bedienungsknopf mit Klickschrittregler auf das Symbol " ". Die Kontrolllampe leuchtet auf und zeigt an, dass der Thermostat arbeitet.
- Rühren Sie den Inhalt des Gläschens häufig um, damit sich die Wärme schneller verteilt. Nach einigen Minuten hat die Nahrung die richtige Temperatur für Ihr Baby erreicht. Nun erlischt die Kontrolllampe.
- Wenn die Kontrolllampe erloschen ist, nehmen Sie bitte den Behälter aus dem Einsatz und drehen den Bedienungsknopf auf die Position "●" (Aus).

Achtung:
– *Prüfen Sie immer zuerst, ob der Inhalt des Gläschens die richtige Temperatur hat, indem Sie eine kleine Menge auf Ihren Handrücken geben.*

Warmhalten

Mit dem Babyflaschenwärmer können Sie die Flaschen und Gläschen auch für eine kurze Zeit warm halten. Stellen Sie zu diesem Zweck den Bedienungsknopf auf die Position . Der Thermostat sorgt dafür, dass die eingestellte Temperatur beibehalten wird. Aus mikrobiologischen und hygienischen Gründen sollte Babynahrung unter keinen Umständen länger als eine Stunde warmgehalten werden.

Betrieb im Auto

Gehen Sie wie oben beschrieben vor. Da das Gerät nun nicht mit dem Netzanschluss, sondern mit der Autobatterie betrieben wird, kann es etwas länger dauern, bis die Nahrung erwärmt wird. Bitte achten Sie darauf, dass die längere (mehrere Stunden lange) Benutzung des Babyflaschenwärmers Ihre Autobatterie schwächen kann.

Achtung:
– *Benutzen Sie den Babyflaschenwärmer unter keinen Umständen, wenn der Wagen fährt.*
– *Halten Sie den Babyflaschenwärmer während der Benutzung unter keinen Umständen in den Händen.*

ifusc205EURbk.p65 25 16/05/2001, 11:56

Pflege des Gerätes

Reinigung

Ziehen Sie den Stecker des Babyflaschenwärmers aus der Steckdose (oder aus dem Zigarettenanzünder) und lassen Sie das Gerät abkühlen. Reinigen Sie den Einsatz und die Außenseite des Babyflaschenwärmers mit einem feuchten Tuch. Tauchen Sie den Babyflaschenwärmer unter keinen Umständen in Wasser. Bitte verwenden Sie keine Reinigungs- oder Scheuermittel.

Kalkablagerungen müssen entfernt werden. Bitte verwenden Sie zu diesem Zweck nur klaren Essig. Füllen Sie den Einsatz bis zur Hälfte mit Essig und lassen Sie den Essig einwirken, bis sich alle Kalkablagerungen gelöst haben. Spülen Sie gründlich mit klarem Wasser nach und wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch nach.

Achtung:

- *Wenn im Gerät Störungen auftreten sollten, setzen Sie sich bitte mit einem Servicezentrum von Philips in Verbindung.*
- *Sie sollten unter keinen Umständen versuchen, den Flaschenwärmer oder den Autostecker selbst zu reparieren oder auseinander zu bauen.*
- *Wartungsarbeiten sind ausschließlich von qualifizierten Kundendienstmitarbeitern vorzunehmen.*

Technische Daten

Modell SBC SC205

Speisung	:	220-240 V AC (Wechselstrom)
Stromverbrauch	:	100 Watt
Umgebungstemperatur bei Betrieb	:	zwischen +7° C und +37° C
Schutzvorrichtung	:	PTC temperaturgeregeltes Heizsystem

Modell SBC SC215

Speisung (Netzanschluss)	:	220-240 V AC (Wechselstrom)
Stromverbrauch (Netzanschluss)	:	90 Watt
Speisung (Autobatterie)	:	12 V DC (Gleichstrom)
Stromverbrauch (Autobatterie)	:	80 Watt
Umgebungstemperatur bei Betrieb	:	zwischen +7° C und +37° C
Schutzvorrichtung	:	PTC temperaturgeregeltes Heizsystem

Beide Modelle entsprechen den EU-Niederspannungsrichtlinien 73/237/EEC und EMC (89/336/EEC).

Εντοπισμος Βλαβων

Πρόβλημα	Αντιμετώπιση
Το νερό ξεχειλίζει.	Βγάλτε λίγο νερό από το εσωτερικό δοχείο.
Το μπιμπερό επιπλέει.	Βγάλτε λίγο νερό από το εσωτερικό δοχείο.
Πολύ χαμηλή θερμοκρασία.	Αφήστε το μπιμπερό μέσα στο δοχείο για μερικά λεπτά αφότου σβήσει η ενδεικτική λυχνία, ή αυξήστε τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.
Πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Χαμηλώστε τη ρύθμιση της θερμοκρασίας. Αφαιρέστε το μπιμπερό μόλις σβήσει η λυχνία.
Το βάζο δεν ζεσταίνεται καλά.	Ανακινήστε τα περιεχόμενα σε τακτικά διαστήματα κατά τη διάρκεια της θέρμανσης. Βεβαιωθείτε ότι ο κλιμακωτός ρυθμιστής είναι στη θέση « ».
Η μονάδα δεν θερμαίνει.	Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 15 λεπτά προτού να τη ξαναχρησιμοποιήσετε, ώστε να επανέλθει το σύστημα ασφαλείας.
Η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει κατά τη διατήρηση της θερμοκρασίας.	Αυτό είναι φυσιολογικό. Η ενδεικτική λυχνία μπορεί να ανάβει και να σβήνει κατά τη θέρμανση.
Η ενδεικτική λυχνία δεν φαίνεται να ανάβει καθόλου.	Μειώστε τη φωτεινή ένταση του περιβάλλοντος για να φαίνεται καλύτερα η λειτουργία της λυχνίας.
Στίγματα στον πάτο του δοχείου.	Επικαθίσεις αλάτων είναι φυσιολογικές και μπορεί να είναι πιο έντονες ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού. Αφαιρείτε τα άλατα σε τακτά διαστήματα χρησιμοποιώντας άσπρο ξύδι (βλέπε οδηγίες συντήρησης).

ifusc205EURbk.p65 26 16/05/2001, 11:56

Οδηγιες Συντηρησης

Καθάρισμα

Αποσυνδέστε τον Θερμαντήρα από την πρίζα δικτύου (ή από την πρίζα του αυτοκινήτου) και αφήστε τον να κρυώσει. Καθαρίστε το δοχείο και το εξωτερικό του Θερμαντήρα με ένα νωπό πανί.
Μη βυθίζετε τον Θερμαντήρα Θηλάστρων μέσα σε νερό. Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή σκόνες καθαρισμού.

Επικαθίσεις αλάτων που οφείλονται στη σκληρότητα του νερού πρέπει να αφαιρούνται. Για τον σκοπό αυτό, πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο λευκό ξύδι. Γεμίστε το δοχείο μέχρι τη μέση με ξύδι, και αφήστε το σε ηρεμία μέχρι να εξουδετερωθούν όλα τα άλατα. Ξεπλύντε το δοχείο καλά και σκουπίστε το με ένα νωπό πανί.

Προσοχή:

- *Σε περίπτωση βλάβης, αποταθείτε σε ένα κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της Philips*
- *Σε καμία περίπτωση μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνος σας τον Θερμαντήρα ή τον προσαρμογέα αυτοκινήτου. Μην ανοίξετε τη συσκευή.*
- *Επισκευή επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό σέρβις.*

Τεχνικα Χαρακτηριστικα

Μοντέλο SBC SC205

Τροφοδοσία ρεύματος	:	220-240V AC
Κατανάλωση ενέργειας	:	100 Watt
Θερμοκρασία περιβάλλοντος λειτουργίας	:	μεταξύ +7 °C και 37 °C
Ασφάλεια	:	Θερμαντικό σύστημα με έλεγχο θερμοκρασίας PTC

Μοντέλο SBC SC215

Τροφοδοσία ρεύματος (δίκτυο)	:	220-240V AC
Κατανάλωση ενέργειας (δίκτυο)	:	90 Watt
Τροφοδοσία ρεύματος (μπαταρία αυτοκινήτου)	:	12V DC
Κατανάλωση ενέργειας (μπαταρία αυτοκινήτου)	:	80 Watt
Θερμοκρασία περιβάλλοντος λειτουργίας	:	μεταξύ +7 °C και 37 °C
Ασφάλεια	:	Θερμαντικό σύστημα με έλεγχο θερμοκρασίας PTC

Και τα δύο μοντέλα ικανοποιούν τις Οδηγίες της ΕΕ σχετικά με τη χαμηλή τάση (73/237/EOK) και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (89/336/EOK)

FEHLERBEHEBUNG

Problem	Lösung
Wasser läuft über.	Gießen Sie ein wenig Wasser aus dem Einsatz ab.
Die Flasche schwimmt.	Gießen Sie ein wenig Wasser aus dem Einsatz ab.
Temperatur ist zu niedrig.	Lassen Sie die Flaschen einige Sekunden lang im Einsatz stehen, nachdem die Kontrolllampe erloschen ist, oder wählen Sie eine höhere Temperatur.
Temperatur ist zu hoch.	Wählen Sie eine niedrigere Temperatur. Nehmen Sie die Flasche heraus, sobald die Kontrolllampe erloschen ist.
Der (Glas-)Behälter wurde nicht richtig erwärmt.	Rühren Sie den Inhalt des Gläschens während des Erwärmens ab und zu um. Achten Sie darauf, dass sich der Bedienungsknopf mit Klickrastung in der Position “ ” befindet.
Das Gerät heizt nicht auf.	Warten Sie 15 Minuten vor der nächsten Benutzung, damit sich die Überhitzungsschutz zurücksetzen kann.
Die Kontrolllampe blinkt, während die Nahrung warmgehalten wird.	Dies ist normal; sie kann während des Erwärmens aufleuchten oder erlöschen.
Die Kontrolllampe leuchtet anscheinend nicht auf.	Schirmen Sie die Kontrolllampe vom Umlicht ab, damit sie besser sichtbar ist.
Der Boden des Einsatzes ist fleckig.	Kalkablagerungen bei hartem Wasser sind normal und können vermehrt auftreten, wenn sehr hartes Wasser benutzt wird. Lösen Sie die Kalkablagerungen regelmäßig mit klarem Essig ab (siehe Kapitel Pflege des Gerätes).

ifusc205EURbk.p65 27 16/05/2001, 11:57

INLEIDING

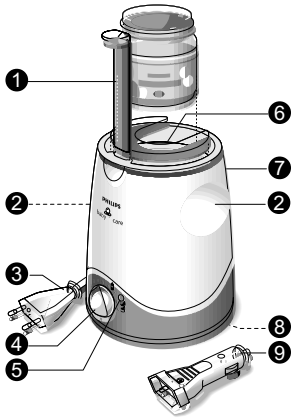
Uw baby verdient de beste verzorging die er is. De Baby flessenwarmer van Philips maakt deel uit van een compleet assortiment babyverzorgingsproducten van Philips waarmee u uw baby de beste verzorging geeft.

Met de Baby flessenwarmer van Philips kunt u de fles en potjes babyvoeding snel en op veilige wijze opwarmen en warm houden. Over 't algemeen drinken baby's de melk en eten ze de voeding het liefst bij een temperatuur van 37 ºC. Met de klikregelaar kunt u altijd de juiste temperatuur van de voeding instellen. Het unieke ontwerp is geschikt voor alle flessen en potjes babyvoeding. Het temperatuurregelsysteem voldoet aan de hoogste veiligheidsnormen.

NL

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op twee modellen Baby flessenwarmers van Philips:
- Model SBC SC205: Voor gebruik thuis
- Model SBC SC215: Voor gebruik thuis en in de auto (met autoadapter)

Leest u deze gebruiksaanwijzing s.v.p. zorgvuldig door en bewaar die voor het geval u later nog iets na wilt zoeken.



1. Lift voor flessen en potjes
2. Handgrepen
3. Netstekker
4. Klikregelknop
   - ● : Uit
   - : 50 tot 110 ml
   - : 110 tot 180 ml
   - : 180 tot 250 ml
   - : Potje
5. Indicatielampje
6. Rand
7. Houder
8. Snoercompartiment
9. Autoadapter

- Τοποθετήστε το βάζο μέσα στο δοχείο (7) με τη βοήθεια της λαβής ανύψωσης και γεμίστε τον χώρο ανάμεσα στο βάζο και το εσωτερικό τοίχωμα του δοχείου με νερό, μέχρι δύο εκατοστά κάτω από το χείλος (6). Για μικρά βαζάκια, γεμίστε νερό μέχρι να φτάσει λίγο πιο κάτω από το πάνω μέρος του βάζου.
- Γυρίστε τον κλιμακωτό ρυθμιστή στο σύμβολο « ». Η ενδεικτική λυχνία ανάβει, δείχνοντας ότι ο θερμοστάτης είναι σε λειτουργία.
- Για να επιταχύνετε την κατανομή της θερμότητας, ανακατέψετε τα περιεχόμενα του βάζου με τη βοήθεια της λαβής ανύψωσης.

Μετά από λίγα λεπτά, η τροφή θα έχει ακριβώς την κατάλληλη θερμοκρασία για το μωρό σας. Η ενδεικτική λυχνία σβήνει.

- Όταν σβήσει η ενδεικτική λυχνία, αφαιρέστε το βάζο από το δοχείο και γυρίστε τον ρυθμιστή στη θέση « ● » (OFF).

***Προσοχή*:**
– *Βεβαιώνεστε πάντα ότι το περιεχόμενο του βάζου έχει την κατάλληλη θερμοκρασία, δοκιμάζοντας λίγη τροφή στην ανάστροφη του χεριού σας.*

Διατήρηση της θερμοκρασίας

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον Θερμαντήρα για να διατηρήσετε τα μπιμπερό και τα βάζα στην κατάλληλη θερμοκρασία για ένα μικρό διάστημα. Για τον σκοπό αυτό, γυρίστε τον ρυθμιστή στη θέση . Ο θερμοστάτης εξασφαλίζει τη διατήρηση της επιλεγμένης θερμοκρασίας. Για λόγους μικροβιολογικούς και υγιεινής, οι βρεφικές τροφές δεν πρέπει να διατηρούνται ζεστά για περισσότερο από μία ώρα.

Χρήση στο αυτοκίνητο

Ακολουθήστε τις ίδιες οδηγίες όπως πιο πάνω. Για να ζεστάνετε βαζάκια με βρεφικές τροφές γρήγορα, γυρίστε τον κλιμακωτό ρυθμιστή στο σύμβολο « ». Επειδή η τροφοδοσία προέρχεται από την μπαταρία του αυτοκινήτου και όχι από ηλεκτρικό δίκτυο, ο χρόνος που απαιτείται για το ζέσταμα μπορεί να είναι λίγο μεγαλύτερος. Σημειώστε ότι η παρατεταμένη χρήση του Θερμαντήρα Θηλάστρων (για διάρκεια μερικών ωρών) μπορεί να αποδυναμώσει την μπαταρία του αυτοκινήτου σας.

Προσοχή:
– *Μη χρησιμοποιείτε τον Θερμαντήρα ν όσο το αυτοκίνητο κινείται.*
– *Μην κρατάτε τον Θερμαντήρα ν στα χέρια σας κατά τη διάρκεια της χρήσης.*

ifusc205EURbk.p65 28 16/05/2001, 11:57

Λειτουργια

Θέρμανση μπιμπερό

- Γυρίστε τον κλιμακωτό ρυθμιστή (4) στη θέση « ● » (OFF).
- Τοποθετήστε το μπιμπερό μέσα στο δοχείο (7) και γεμίστε τον χώρο ανάμεσα στο μπιμπερό και το εσωτερικό δοχείο με νερό, μέχρι δύο εκατοστά κάτω από το χείλος (6). Για μικρά μπιμπερό, γεμίστε νερό μέχρι να φτάσει λίγο πάνω από την επιφάνεια του υγρού μέσα στο μπιμπερό.
- Χρησιμοποιήστε τον κλιμακωτό ρυθμιστή για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία. Επιλέξτε την κατάλληλη ρύθμιση, ανάλογα με την ποσότητα μέσα στο μπιμπερό. Η ενδεικτική λυχνία ανάβει, δείχνοντας ότι ο θερμαντήρας είναι σε λειτουργία.

Μετά από λίγα λεπτά, το γάλα θα έχει ακριβώς την κατάλληλη θερμοκρασία για το μωρό σας. Η ενδεικτική λυχνία σβήνει. Στη συνέχεια, η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει κατά διαστήματα, δείχνοντας ότι ο θερμοστάτης ελέγχει τη θερμοκρασία του νερού.

- Όταν σβήσει η ενδεικτική λυχνία, αφαιρέστε το μπιμπερό από το δοχείο και γυρίστε τον ρυθμιστή στη θέση « ● » (OFF).
- Πριν ταΐσετε το μωρό σας, κουνήστε το μπιμπερό για λίγο ώστε το περιεχόμενό του να έχει ομοιόμορφη θερμοκρασία.

Προσοχή:

– *Βεβαιώνεστε πάντα ότι το περιεχόμενο του μπιμπερό έχει την κατάλληλη θερμοκρασία, δοκιμάζοντας μερικές σταγόνες στην ανάστροφη του χεριού σας.*
– *Αφού σβήσει η ενδεικτική λυχνία, μην αφήνετε το μπιμπερό μέσα στον θερμαντήρα γιατί το γάλα μπορεί να υπερθερμανθεί.*

Η θέρμανση βρεφικών τροφών εξαρτάται από την ποσότητα και τη σύνθεση των τροφών. Τα τρία σύμβολα ισχύουν για θέρμανση 50-110, 110-180 και 180-250 ml γάλατος αντίστοιχα. Η επίδραση της αρχικής θερμοκρασίας των τροφών και του νερού είναι τόσο μικρή, που το μωρό σας κανονικά δεν θα την αντιληφθεί.

Θέρμανση βάζων με βρεφικές τροφές

- Αφαιρέστε την ετικέτα και το καπάκι από το βάζο.
- Γυρίστε τον κλιμακωτό ρυθμιστή (4) στη θέση « ● » (OFF).

Belangrijke voorzorgsmaatregelen

– Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor het geval u later nog iets na wilt zoeken.
– Gebruik het apparaat nooit zonder water erin.
– Raak geen hete oppervlakken aan. Gebruik handvaten of handgrepen.
– Verplaats geen apparaat waarin hete vloeistof zit.
– Dompel apparaat, snoer of stekkers niet onder in water of andere vloeistoffen.
– Men dient het apparaat constant in het oog te houden als het in de nabijheid van kinderen wordt gebruikt.
– Laat het snoer niet over de rand van de tafel of het aanrecht hangen.
– Zet het apparaat niet op hete oppervlakken of in een hete oven.
– Controleer de temperatuur van de voeding eerst op de rug van de hand voordat u de baby gaat voeden om er zeker van te zijn dat de voeding op een temperatuur is die veilig is voor uw baby.
– Gebruik alleen houders die goedgekeurd zijn voor kooktemperaturen.
– Gebruik het apparaat nooit wanneer de auto in beweging is.
– Gebruik de Baby flessenwarmer alleen wanneer de omgevingstemperatuur tussen de +7 °C en de +37 °C ligt.
– Ververs het water in de flessenwarmer regelmatig uit het oogpunt van hygiëne.

INSTALLATIE

Voor gebruik thuis

Controleer voordat u de stekker van de Baby flessenwarmer in het stopcontact steekt eerst of de netvoeding werkt op een wisselspanning van 220 - 240 volt.

- Plaats de Baby flessenwarmer buiten bereik van kinderen op een droog, slipvrij, horizontaal oppervlak.
- Zet de klikregelknop (4) in stand " ● " (uit).
- Trek zoveel snoer als u nodig hebt uit het snoercompartiment (8) en steek de stekker in het stopcontact.

Bij gebruik in de auto

- Plaats de Baby flessenwarmer buiten bereik van kinderen op een droog, slipvrij, horizontaal oppervlak.
- Zet de klikregelknop (4) in stand " ● " (uit).
- Sluit de autoadapter (9) aan op de netstekker (3).
- Trek zoveel snoer als u nodig hebt uit het snoercompartiment (8) en sluit de autoadapter aan op het aanstekercontact van de auto (12 volt gelijkspanning).

ifusc205EURbk.p65 29 16/05/2001, 11:57

BEDIENING

Opwarmen van de fles

- Zet de klikregelknop (4) in stand " ● " (uit).
- Zet de fles in de houder (7) en vul de ruimte tussen de fles en de binnenhouder met water tot twee centimeter onder de rand (6). Bij kleinere flessen vult u tot net boven de melkrand in de fles.
- Stel de temperatuur in met de klikregelknop. Kies de instelling naar gelang de fles gevuld is. Het indicatielampje gaat branden ten teken dat er verwarmd wordt.

Na enkele minuten heeft de melk precies de goede temperatuur voor uw baby bereikt. Het indicatielampje gaat uit. Daarna gaat het indicatielampje regelmatig aan en uit, dit geeft aan dat de thermostaat de temperatuur van het water aan het regelen is.

- Haal de fles wanneer het indicatielampje uitgaat, uit de houder en zet de regelknop in stand " ● " (uit).
- Schud de fles een beetje om de warmte gelijkmatig te verdelen voordat u uw baby eruit laat drinken.

Waarschuwing:

– *Controleer altijd of de inhoud van de fles op de juiste temperatuur is door enkele druppels op de rug van uw hand te sprenkelen.*
– *Laat de fles niet in de flessenwarmer staan nadat het indicatielampje is uitgegaan, want dan zou de melk te warm kunnen worden.*

Het opwarmen van babyvoeding hangt af van de hoeveelheid en de vastheid van de voeding. De drie symbolen staan voor het opwarmen van respectievelijk 50-110, 110-180 en 180-250 ml melk.

Opwarmen van potjes babyvoeding

- Verwijder het etiket en draai het deksel van het potje af.
- Zet de klikregelknop (4) in stand " ● " (uit).
- Zet het potje in de houder (7) m.b.v. de lift en vul de ruimte tussen het potje en de binnenhouder met water tot twee centimeter onder de rand (6). Vul bij kleine potjes tot net onder de bovenkant van het potje.

Σημαντικές προφυλάξεις ασφαλείας

– Διαβάστε και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.
– Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς νερό.
– Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες. Χρησιμοποιήστε τις λαβές.
– Μη μεταφέρετε τη συσκευή όσο περιέχει ζεστά υγρά.
– Μη βυθίζετε τη συσκευή, το καλώδιο ή το φις μέσα στο νερό ή άλλο υγρό.
– Κατά τη χρήση κοντά σε παιδιά, η επιτήρηση ενός ενήλικα είναι απαραίτητη.
– Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται από το τραπέζι ή τον πάγκο της κουζίνας.
– Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε ζεστές επιφάνειες ή μέσα σε ζεστό φούρνο.
– Πριν να ταΐσετε το μωρό σας, ελέγξτε τη θερμοκρασία της τροφής στην παλάμη σας για να βεβαιωθείτε ότι έχει την κατάλληλη θερμοκρασία.
– Χρησιμοποιείτε μόνο δοχεία που είναι κατάλληλα για βράσιμο.
– Μη χρησιμοποιείτε τη μονάδα όσο το αυτοκίνητο κινείται.
– Χρησιμοποιείτε τον Θερμαντήρα Θηλάστρων μόνο σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 7 και 37 °C.
– Για λόγους υγιεινής, αλλάζετε τακτικά το νερό μέσα στον θερμαντήρα.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για χρήση στο σπίτι

Πριν να συνδέσετε τον Θερμαντήρα μπιμπερόστην πρίζα, βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου είναι 220-240V AC.

- Τοποθετήστε τον Θερμαντήρα μπιμπερό μακριά από παιδιά και πάνω σε στεγνή, οριζόντια επιφάνεια που δεν γλιστρά.
- Γυρίστε τον κλιμακωτό ρυθμιστή (4) στη θέση «●» (OFF).
- Τραβήξτε το καλώδιο από τον χώρο φύλαξης (8) μέχρι το απαιτούμενο μήκος και συνδέστε το στην πρίζα δικτύου.

Για χρήση στο αυτοκίνητο

- Τοποθετήστε τον Θερμαντήρα μακριά από παιδιά και πάνω σε στεγνή, οριζόντια επιφάνεια που δεν γλιστρά.
- Γυρίστε τον κλιμακωτό ρυθμιστή (4) στη θέση «●» (OFF).
- Συνδέστε τον προσαρμογέα αυτοκινήτου (9) στο φις (3).
- Τραβήξτε το καλώδιο από τον χώρο φύλαξης (8) μέχρι το απαιτούμενο μήκος και συνδέστε τον προσαρμογέα στην πρίζα του αυτοκινήτου (12V DC).

ifusc205EURbk.p65 30 16/05/2001, 11:57

Εισαγωγη

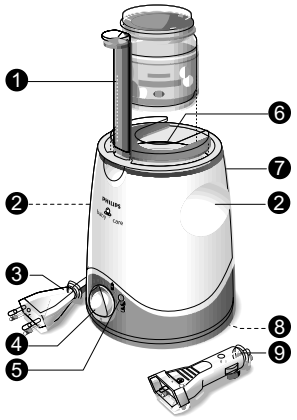
Το μωρό σας αξίζει την καλύτερη δυνατή φροντίδα. Ο Θερμαντήρας μπιμπερό της Philips ανήκει σε μια πλήρη σειρά από προϊόντα Philips για την περιποίηση βρεφών, σχεδιασμένα για να εξασφαλίσουν την καλύτερη δυνατή φροντίδα για το μωρό σας.

Με τον Θερμαντήρα μπιμπερό της Philips μπορείτε να ζεστάνετε μπιμπερό και βαζάκια με βρεφικές τροφές και να τα διατηρήσετε στην κατάλληλη θερμοκρασία, γρήγορα και με ασφάλεια. Τα μωρά συνήθως προτιμούν γάλα και τροφές σε θερμοκρασία 37 °C. Με τον κλιμακωτό ρυθμιστή μπορείτε να ρυθμίσετε πάντα την κατάλληλη θερμοκρασία των τροφών. Χάρη στον ειδικό σχεδιασμό του, ο θερμαντήρας δέχεται όλα τα μπιμπερό και βαζάκια βρεφικών τροφών. Το σύστημα ελέγχου θερμοκρασίας εξασφαλίζει το υψηλότερο δυνατό επίπεδο ασφάλειας.

Οι οδηγίες αυτές ισχύουν για δύο μοντέλα Θερμαντήρων μπιμπερό της Philips:
- Μοντέλο SBC SC205: Για χρήση στο σπίτι
- Μοντέλο SBC SC215: Για χρήση στο σπίτι και στο αυτοκίνητο (με προσαρμογέα αυτοκινήτου)

Διαβάστε τις οδηγίες αυτές με προσοχή και φυλάξτε τες για μελλοντική χρήση.

GR



1. Λαβή ανύψωσης μπιμπερό και βάζου
2. Χειρολαβές
3. Φις τροφοδοσίας
4. Κλιμακωτός ρυθμιστής
   - ● : OFF
   - : 50 έως 110 ml
   - : 110 έως 180 ml
   - : 180 έως 250 ml
   - : Βάζο
5. Ενδεικτική λυχνία
6. Χείλος
7. Δοχείο
8. Χώρος καλωδίου
9. Προσαρμογέας αυτοκινήτου

- Zet de klikregelknop op het symbool " " (POTJE). Het indicatielampje gaat branden ten teken dat de thermostaat werkt.
- Roer de inhoud van het potje regelmatig voor een snellere verdeling van warmte.

Na enkele minuten heeft de voeding precies de goede temperatuur voor uw baby bereikt. Het indicatielampje gaat uit.

- Haal het potje wanneer het indicatielampje uitgaat, uit de houder en zet de regelknop in stand " ● " (uit).

Waarschuwing:

– *Controleer altijd of de inhoud van het potje op de juiste temperatuur is door een beetje uit te proberen op de rug van uw hand.*

Warm houden

Met de Baby flessenwarmer kunt u de fles en potjes voeding gedurende korte tijd warm houden. Dit doet u door de regelknop op te zetten. De thermostaat zorgt ervoor dat de ingestelde temperatuur wordt gehandhaafd. Om schadelijke micro-organismen geen kans te geven en uit het oogpunt van hygiëne moet men babyvoeding nooit langer dan één uur warm houden.

Bediening in de auto

Volg dezelfde aanwijzingen als hierboven vermeld. Voor het snel opwarmen van potjes babyvoeding zet u de klikregelknop op het symbool " " (POTJE). Omdat de accu van de auto nu gebruikt wordt in plaats van de netvoeding, kan het iets langer duren voordat de fles of het potje is opgewarmd. Houd er rekening mee dat bij langdurig gebruik van de Baby flessenwarmer (enkele uren) de accu van uw auto zwakker kan worden.

Waarschuwing:

– *Gebruik de Baby flessenwarmer nooit wanneer de auto in beweging is.*

– *Houd de Baby flessenwarmer nooit in uw handen wanneer die ingeschakeld is.*

ifusc205EURbk.p65 31 16/05/2001, 11:57

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

Schoonmaken

Haal de stekker van de Baby flessenwarmer uit het stopcontact (of het aanstekercontact) en laat het apparaat afkoelen. Maak de houder en de buitenkant van de Baby flessenwarmer schoon met een vochtige doek. Dompel de Baby flessenwarmer nooit in water. Gebruik geen reinigings- of schuurmiddelen.

Aanslag door hard water moet verwijderd worden. Doe dit alleen met witte azijn. Giet de azijn in het reservoir tot deze halfvol is, laat het staan tot de aanslag helemaal verdwenen is. Goed uitspoelen en afvegen met een vochtige doek.

Waarschuwing:
- *Als er een storing optreedt, neem dan contact op met een servicecentrum van Philips.*
- *Probeer in geen geval zelf de flessenwarmer of de autoadapter te repareren; haal het apparaat niet uit elkaar.*
- *Onderhoud mag alleen door gekwalificeerd onderhoudspersoneel uitgevoerd worden.*

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model SBC SC205

Voeding	:	220-240 VAC
Energieverbruik	:	100 W
Operationele omgevingstemperatuur	:	tussen +7 ºC en +37 ºC
Beveiliging	:	Verwarmingssysteem met PTC-temperatuurregeling

Model SBC SC215

Voeding (lichtnet)	:	220-240 VAC
Energieverbruik (lichtnet)	:	90 W
Voeding (autoaccu)	:	12 VDC
Energieverbruik (autoaccu)	:	80 W
Operationele omgevingstemperatuur	:	tussen +7 ºC en +37 ºC
Beveiliging	:	Verwarmingssysteem met PTC-temperatuurregeling

Beide modellen voldoen aan EG-laagspanningsrichtlijn 73/237/EEG en EMC (89/336/EEG).

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Solução
Transbordamento de água.	Esvazie alguma água do recipiente interior.
O biberão flutua.	Esvazie alguma água do recipiente interior.
Temperatura demasiado baixa.	Deixe o biberão no recipiente durante alguns segundos depois da luz indicadora se desligar, ou aumente a definição de ajuste.
Temperatura demasiado alta.	Reduza a definição de ajuste. Retire o biberão quando a luz indicadora se desligar.
O boião não foi aquecido correctamente.	Misture o conteúdo ocasionalmente enquanto este aquece. Verifique que o botão de controlo sequencial se encontra na posição " ".
A unidade não aquece.	Aguarde 15 minutos entre utilizações consecutivas para permitir que o desligar de segurança se reinicie.
A luz indicadora acende-se e apaga-se enquanto mantém o aquecimento.	É normal; poderá desligar-se e voltar-se a ligar durante o aquecimento.
A luz indicadora parece não se acender.	Proteja a luz indicadora da luz ambiente para aumentar a visibilidade.
A base do tanque apresenta manchas.	Os depósitos de água dura são normais e podem aumentar se a água que utiliza for muito dura; remova os depósitos periodicamente com vinagre branco (consulte manutenção).

ifusc205EURbk.p65 32 16/05/2001, 11:57

Instruções de manutenção

Limpeza

Desligue o Aquecedor de Biberões da tomada de corrente (ou do isqueiro) e deixe arrefecer. Limpe o recipiente e o exterior do Aquecedor de Biberões com um pano húmido.
Nunca mergulhe o Aquecedor de Biberões em água. Não use agentes de limpeza ou polimento.

Os depósitos de água dura deverão ser removidos. Para tal, use apenas vinagre branco. Verta o vinagre no tanque até meio e deixe repousar até que os depósitos de água dura tenham sido completamente eliminados. Enxagúe bem e seque com um pano húmido.

Aviso:

- *Se ocorrer uma avaria, consulte o seu centro de assistência técnica Philips.*
- *Nunca deverá tentar reparar o Aquecedor de Biberões por si próprio; não desmonte a unidade*
- *As operações de reparação só deverão ser efectuadas por pessoal de assistência técnica qualificado.*

Especificações técnicas

Modelo SBC SC205

Fonte de alimentação	:	220-240V CA
Consumo de potência	:	100 watts
Temperatura ambiente de funcionamento	:	entre +7ºC e +37ºC
Protecção	:	sistema de aquecimento controlado pela temperatura PTC

Modelo SBC SC215

Fonte de alimentação (corrente)	:	220-240V CA
Consumo de potência (corrente)	:	90 watts
Fonte de alimentação (bateria de automóvel)	:	12V DC
Consumo de potência (bateria de automóvel)	:	80 watts
Temperatura ambiente de funcionamento	:	entre +7ºC e +37ºC
Protecção	:	sistema de aquecimento controlado pela temperatura PTC

Os dois modelos cumprem a directiva de baixa tensão da CE 73/237/EEC e EMC (89/336/EEC).

Oplossen van problemen

Probleem	Oplossing
Te ver gevuld met water.	Giet een beetje water uit de binnenhouder.
Fles blijft drijven.	Giet een beetje water uit de binnenhouder.
Temperatuur is te laag.	Laat de fles nog enkele seconden in de houder staan nadat het indicatielampje is uitgegaan, of stel het apparaat in op een hogere temperatuur.
Temperatuur is te hoog.	Stel het apparaat in op een lagere temperatuur. Haal de fles eruit wanneer het indicatielampje uitgaat.
Het potje voeding is niet goed opgewarmd.	Roer de inhoud van tijd tot tijd tijdens het opwarmen. Controleer of de klikregelknop in de stand " " (POTJE) staat.
Apparaat wil niet opwarmen.	Zorg dat er minstens 15 minuten zit tussen twee opeenvolgende keren dat u het apparaat gebruikt zodat de stroomveiligheid zich kan terugstellen.
Indicatielampje gaat aan en uit tijdens het warm houden.	Dit is normaal; het kan aan- of uitgaan tijdens het opwarmen.
Indicatielampje lijkt niet te branden.	Scherm het indicatielampje af van omgevingslicht zodat u beter kunt zien dat het lampje brandt.
Er zitten vlekken op de bodem van het reservoir.	Aanslag door hard water is normaal en kan erger worden als uw leidingwater erg hard is; verwijder de aanslag van tijd tot tijd met witte azijn (zie Onderhoud).

ifusc205EURbk.p65 33 16/05/2001, 11:57

INTRODUZIONE

Il vostro bambino merita le migliori cure. Lo scaldabiberon *Philips Baby Bottle Warmer* fa parte di una gamma completa di prodotti *Philips Baby Care* progettata per aiutarvi a fornire il massimo livello di cure.

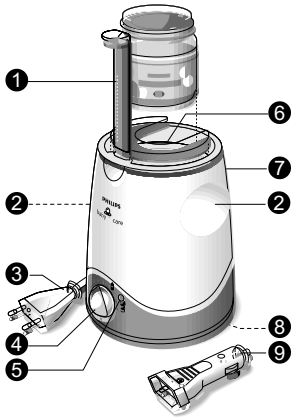
Con il *Philips Baby Bottle Warmer* potete riscaldare in sicurezza e rapidamente biberon e vasetti di cibo per neonati e tenerli al caldo. Di solito i neonati preferiscono che il latte e il cibo sia a una temperatura di 37 °C: con il comando a scatti è sempre possibile impostare la temperatura corretta per il cibo. Il suo design originale si adatta a tutti i biberon e a tutti i vasetti di cibo per neonati. Il sistema di controllo della temperatura garantisce in ogni situazione i massimi standard di sicurezza.

Queste istruzioni sono relative a due modelli dello scaldabiberon *Philips Baby Bottle Warmer*:

- Modello SBC SC205: per uso casalingo
- Modello SBC SC215: per uso casalingo e in auto (con adattatore per l'auto)

I

Leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per poterle consultare anche in futuro.



1. Solleva biberon e vasetti
2. Impugnature
3. Spina di rete
4. Manopola di comando a scatti
   - ● : Spento
   - : da 50 a 110 ml
   - : da 110 a 180 ml
   - : da 180 a 250 ml
   - : Vasetto
5. Spia d'indicazione
6. Bordo
7. Contenitore
8. Alloggiamento del cavo
9. Adattatore per automobile

- Coloque o boião no recipiente (7) usando o elevador e encha o espaço entre o boião e o recipiente interno de água, até dois centímetros da margem (6). Para boiões mais pequenos, encha até imediatamente abaixo do topo do boião.
- Rode o botão de controlo sequencial para o símbolo " ". A lâmpada indicadora acende-se para indicar que o termóstato está a funcionar.
- Use o elevador para misturar frequentemente o conteúdo do boião, para uma distribuição mais rápida do calor.

Decorridos alguns minutos, a comida terá atingido a temperatura correcta para o seu bebé. A lâmpada indicadora apaga-se.

- Quando a lâmpada indicadora se apagar, retire o boião do recipiente e rode o botão de controlo para a posição "●" (desligado).

Aviso:

– *verifique sempre que o conteúdo do boião está à temperatura correcta vertendo algumas gotas nas costas da mão.*

Manter aquecido

Com o Aquecedor de Biberões também pode manter os biberões e boiões aquecidos, durante um curto período de tempo. Para tal, rode o botão de controlo para . O termóstato garante que a temperatura definida se mantém. Por razões microbiológicas e de higiene, a comida para bebé nunca deverá ser mantida quente durante mais de uma hora.

Funcionamento no automóvel

Siga as instruções descritas acima. Para aquecer rapidamente os boiões de comida para bebé, rode o botão de controlo sequencial para o símbolo " ". Em virtude de se estar agora a usar a bateria do automóvel, em vez da corrente eléctrica, o tempo necessário para aquecer pode ser ligeiramente mais longo. Saliente-se que o uso prolongado do Aquecedor de Biberões (várias horas) pode enfraquecer a bateria do automóvel.

Aviso:

– *nunca use o Aquecedor de Biberões quando o automóvel estiver em movimento.*

– *nunca segure o Aquecedor de Biberões nas suas mãos quando o estiver a usar.*

ifusc205EURbk.p65 34 16/05/2001, 11:57

FUNCIONAMENTO

Aquecer os biberões do bebé

- Rode o botão de controlo sequencial (4) para a posição "●" (desligado).
- Coloque o biberão no recipiente (7) e encha o espaço entre o biberão e o recipiente interno de água, até dois centímetros da margem (6). Para biberões mais pequenos, encha até imediatamente acima do nível de leite do biberão.
- Use o botão de controlo sequencial para ajustar a temperatura. Escolha a definição de acordo com o grau de enchimento do biberão. A lâmpada indicadora acende-se para indicar a operação de aquecimento.

Decorridos alguns minutos, o leite terá atingido a temperatura correcta para o seu bebé. A lâmpada indicadora apaga-se. A lâmpada indicadora passa a acender-se e a apagar-se de forma intermitente, para indicar que o termóstato está a controlar a temperatura da água.

- Quando a lâmpada indicadora se apagar, retire o biberão do recipiente e rode o botão de controlo sequencial (4) para a posição "●" (desligado).
- Agite um pouco o biberão para distribuir o calor de forma uniforme, antes de o dar ao seu bebé.

Aviso:

– *verifique sempre que o conteúdo do biberão está à temperatura correcta vertendo algumas gotas nas costas da mão.*
– *não deixe o biberão dentro do aquecedor depois da lâmpada indicadora se ter apagado, para evitar que o leite aqueça demasiado.*

O aquecimento da comida para bebé depende da quantidade e consistência da mesma. Os três símbolos representam o aquecimento de 50 a 110, 110 a 180 e 180 a 250 ml de leite respectivamente. O efeito da temperatura inicial dos alimentos e da água é habitualmente tão pequeno que o bebé não o irá notar.

Aquecer boiões de comida para bebé

- Retire o rótulo e a tampa do boião.
- Rode o botão de controlo sequencial (4) para a posição "●" (desligado).

Misure di sicurezza importanti

– Leggere e conservare queste istruzioni.
– Non utilizzare mai l'apparecchio se non contiene acqua.
– Non toccare le superfici se scottano. Usare sempre i manici o le impugnature.
– Non spostare un apparecchio contenente liquidi bollenti.
– Non immergere l'apparecchio, il cavo o le spine in acqua o in altri liquidi.
– Quando si utilizza l'apparecchio vicino ai bambini è necessaria un'attenta sorveglianza.
– Non lasciare pendere mai il cavo sul bordo del tavolo o del banco.
– Non collocare il prodotto su superfici calde o in un forno acceso.
– Provare il cibo con il palmo della mano prima di servirlo per assicurarsi che sia a una temperatura innocua per il bambino.
– Usare soltanto contenitori approvati per l'ebollizione.
– Non utilizzare mai l'apparecchio quando l'auto è in movimento.
– Usare lo scaldabiberon *Baby Bottle Warmer* soltanto quando la temperatura ambiente è compresa tra +7 e +37°C.
– Cambiare spesso l'acqua nello scaldabiberon per motivi igienici.

PRIMA DELL'USO

Uso casalingo

Prima di collegare il prodotto *Baby Bottle Warmer* alla presa di rete, assicurarsi che la tensione di rete presente sia di 220-240V AC.

- Sistemare il prodotto *Baby Bottle Warmer* al di fuori dalla portata dei bambini e su una superficie orizzontale, asciutta e antiscivolo.
- Ruotare la manopola a scatti (4) fino alla posizione " ● " (spento).
- Svolgere il cavo dal relativo alloggiamento (8) per la lunghezza richiesta e inserirlo nella presa di rete.

Uso in automobile

- Sistemare il prodotto *Baby Bottle Warmer* al di fuori dalla portata dei bambini e su una superficie orizzontale, asciutta e antiscivolo.
- Ruotare la manopola a scatti (4) fino alla posizione " ● " (spento).
- Collegare l'adattatore per auto (9) alla spina di rete (3).
- Svolgere il cavo dal relativo alloggiamento (8) per la lunghezza richiesta e collegare l'adattatore alla presa dell'accendi sigari dell'auto (12V DC).

ifusc205EURbk.p65 35 16/05/2001, 11:57

FUNZIONAMENTO

Scaldare i biberon

- Ruotare la manopola a scatti (4) fino alla posizione " ● " (spento).
- Sistemare il biberon nel contenitore (7) e riempire lo spazio fra il biberon e l'interno del contenitore di acqua fino a due centimetri dal bordo (6). Per i biberon più piccoli riempire soltanto fino al livello del latte nel biberon.
- Usare la manopola a scatti per impostare la temperatura. Scegliere l'impostazione a seconda del livello di riempimento del biberon. La spia si illumina per indicare l'operazione di riscaldamento.

Dopo alcuni minuti il latte raggiunge la temperatura giusta per il Vostro bambino. La spia si spegne. La spia si accende e si spegne a intermittenza per indicare che il termostato sta controllando la temperatura dell'acqua.

- Quando la spia si spegne, togliere il biberon dal contenitore e ruotare la manopola di comando in posizione " ● " (spento).
- Scuotere un po' il biberon per distribuire il calore in modo uniforme prima di far bere il bambino.

Attenzione:

– *controllare sempre che il contenuto del biberon sia alla giusta temperatura versando qualche goccia sul dorso della mano.*
– *non lasciare il biberon nello scaldabiberon dopo che la spia si è spenta poiché il latte si potrebbe surriscaldare.*

Il livello di riscaldamento del cibo per neonati dipende dalla sua quantità e compattezza. I tre simboli rappresentano rispettivamente il riscaldamento di 50-110, 110-180 e 180-250 ml di latte. L'effetto della temperatura iniziale del cibo e dell'acqua è così ridotto che il bambino di solito non lo nota.

Scaldare i vasetti di cibo per neonati

- Togliere l'etichetta e il coperchio dal vasetto.
- Ruotare la manopola a scatti (4) fino alla posizione " ● " (spento).
- Porre il biberon nel contenitore (7) con il sollevabiberon e riempire lo spazio fra il vasetto e il contenitore interno di acqua fino a due

Informações importantes

– Leia e guarde estas instruções.
– Nunca use a unidade sem água.
– Não toque nas superfícies quentes. Use pegas ou outro dispositivo.
– Não mova o aparelho caso tenha líquido quente no interior.
– Não mergulhe o aparelho, cabo ou ficha em água ou noutro líquido.
– É necessária uma supervisão apertada quando a unidade for usada próximo de crianças.
– Não deixe o cabo pendurado na extremidade da mesa ou balcão.
– Não coloque em superfícies quentes nem sobre um forno aquecido.
– Teste os alimentos no interior com a mão antes de servir, para se assegurar que se encontram a uma temperatura segura para o seu bebé.
– Use exclusivamente recipientes que tenham sido aprovados para fervura.
– Nunca use a unidade quando o automóvel estiver em movimento.
– Use apenas o Aquecedor de Biberões Philips quando a temperatura ambiente estiver entre +7°C e +37°C.
– Mude frequentemente a água do aquecedor de biberões, por razões de higiene.

INSTALAÇÃO

Para uso em casa

Antes de ligar o Aquecedor de Biberões à corrente, verifique que a corrente de saída é de 220-240V CA.

- Coloque o Aquecedor de Biberões longe do alcance das crianças e numa superfície seca, não deslizante e horizontal.
- Rode o botão de controlo sequencial (4) para a posição "●" (desligado).

Desenrole o comprimento de cabo necessário a partir do enrolador do cabo (8) e ligue à tomada de corrente.

Para uso no automóvel

- Coloque o Aquecedor de Biberões longe do alcance das crianças e numa superfície seca, não deslizante e horizontal.
- Rode o botão de controlo sequencial (4) para a posição "●" (desligado).
- Ligue o adaptador para automóvel (9) à tomada de energia (3).
- Desenrole o comprimento de cabo necessário a partir do enrolador do cabo (8) e ligue o adaptador para automóvel ao isqueiro (12V DC).

ifusc205EURbk.p65 36 16/05/2001, 11:57

INTRODUÇÃO

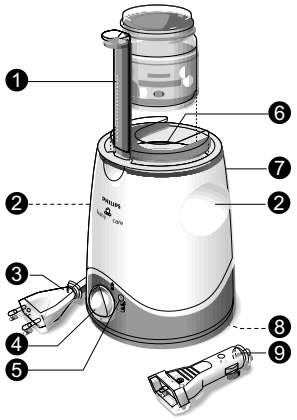
O seu bebé merece a melhor qualidade de cuidados. O Aquecedor de Biberões Philips faz parte de uma gama completa de produtos Philips para o cuidado do bebé concebidos para a ajudarem a proporcionar o nível mais elevado de cuidados ao seu bebé.

Com o Aquecedor de Biberões Philips poderá aquecer, de forma rápida e segura, biberões e boiões de comida para bebé, e mantê-los aquecidos. Os bebés preferem normalmente o leite e alimentos a uma temperatura de 37ºC. Com o controlo sequencial, poderá definir sempre a temperatura correcta para os alimentos. O desenho único adapta-se a todos os biberões e boiões de comida para bebé. O sistema de controlo da temperatura garante os padrões de segurança mais elevados.

Estas instruções aplicam-se a dois modelos do Aquecedor de Biberões Philips:
- Modelo SBC SC205: Para uso em casa
- Modelo SBC SC215: Para uso em casa e no automóvel (com adaptador para automóvel)

Por favor, leia cuidadosamente estas instruções e guarde-as para referência futura.

P



1. Elevador para biberões e boiões
2. Pegas manuais
3. Ficha de corrente
4. Botão de controlo sequencial
   - ● : Desligado
   - : 50 a 110 ml
   - : 110 a 180 ml
   - : 180 a 250 ml
   - : Boião
5. Lâmpada indicadora
6. Rebordo
7. Recipiente
8. Enrolador do cabo
9. Adaptador para automóvel

centimetri dal bordo (6). Per i vasetti piccoli riempire soltanto fino a sotto la cima del vasetto.
- Impostare la manopola a scatti su simbolo " " (vasetto). La spia si illumina per indicare che il termostato è in funzione.
- Usare il sollevabiberon per agitare il contenuto del vasetto di frequente e favorire in tal modo una più rapida distribuzione del calore.

Dopo alcuni minuti il cibo raggiunge la temperatura giusta per il vostro bambino. La spia si spegne.
- Quando la spia si spegne, togliere il vasetto dal contenitore e ruotare la manopola di comando in posizione " ● " (spento).

Attenzione:
– *controllare sempre che il contenuto del vasetto sia alla giusta temperatura, provandone un po' sul dorso della mano.*

Tenere il cibo al caldo

Con il prodotto *Baby Bottle Warmer* è anche possibile tenere i biberon e i vasetti al caldo per un breve periodo. Per farlo, impostare la manopola di comando su . Il termostato fa in modo che la temperatura impostata sia mantenuta. Per motivi microbiologici e igienici, il cibo per neonati non deve mai essere tenuto al caldo per oltre un'ora.

Uso in automobile

Seguire le stesse istruzioni descritte più sopra. Per riscaldare velocemente i vasetti, impostare la manopola a scatti su simbolo " " (vasetto). Poiché ora si utilizza la batteria dell'auto invece della presa di rete, il tempo necessario per riscaldare potrebbe aumentare leggermente. Notare che l'uso prolungato del prodotto *Baby Bottle Warmer* (nell'ordine di parecchie ore) può scaricare la batteria dell'auto.

Attenzione:
– *Non utilizzare mai il prodotto Baby Bottle Warmer quando l'auto è in movimento.*
– *Non tenere mai il prodotto Baby Bottle Warmer tra le mani quando è in uso.*

ifusc205EURbk.p65 37 16/05/2001, 11:57

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Pulizia

Scollegare il Baby Bottle Warmer dalla presa di rete (o dalla presa dell'accendisigari) e lasciarlo raffreddare. Pulire il contenitore e la parte esterna del prodotto *Baby Bottle Warmer* con un panno umido.
Non immergere mai il prodotto *Baby Bottle Warmer* nell'acqua. Non usare detergenti o detersivi in polvere.

Rimuovere i depositi di acqua dura. Per fare questo usare soltanto aceto bianco. Versare l'aceto nel serbatoio a metà livello e lasciare riposare finché i depositi di acqua dura non sono stati eliminati completamente. Risciacquare bene e ripassare con un panno umido.

Attenzione:

- *Se si verifica un guasto, contattare il centro assistenza Philips.*
- *Non cercare di riparare il prodotto Bottle Warmer o l'adattatore per auto da soli per nessuna ragione, non smontarli.*
- *La riparazione deve essere eseguita solo da personale qualificato.*

SPECIFICHE TECNICHE

Modello SBC SC205

Alimentazione elettrica	:	220-240V AC
Potenza assorbita	:	100 watt
Temperatura ambiente operativa	:	da +7°C a +37°C
Protezione	:	sistema di riscaldamento con controllo della temperatura PTC

Modello SBC SC215

Alimentazione elettrica (di rete)	:	220-240V AC
Potenza assorbita (di rete)	:	90 watt
Alimentazione elettrica (batteria auto)	:	12V DC
Potenza assorbita (batteria auto)	:	80 watt
Temperatura ambiente operativa	:	da +7°C a +37°C
Protezione	:	sistema di riscaldamento con controllo della temperatura PTC

Entrambi i modelli sono conformi alla direttiva CEE relativa alla bassa tensione 73/237/CEE e EMC (89/336/CEE).

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Soluzione
L'acqua trabocca.	Togliere un po' d'acqua dal contenitore interno.
Il biberon galleggia.	Togliere un po' d'acqua dal contenitore interno.
La temperatura è troppo bassa.	Lasciare il biberon nel contenitore per alcuni secondi dopo che la spia si è spenta, oppure aumentare l'impostazione di regolazione.
La temperatura è troppo alta.	Abbassare la regolazione. Togliere il biberon quando la spia si spegne.
Il vasetto non si è riscaldato correttamente.	Rimestare il contenuto di quando in quando durante il riscaldamento. Verificare che la manopola a scatti sia in posizione " " (vasetto).
L'apparecchio non si riscalda.	Attendere 15 minuti tra un utilizzo e l'altro per permettere all'interruttore di sicurezza di ripristinarsi.
La spia si accende e si spegne mentre tiene il cibo al caldo.	Ciò è normale; durante il riscaldamento la spia può accendersi o spegnersi.
La spia non sembra accendersi.	Proteggere la spia dalla luce dell'ambiente per migliorarne la visibilità.
Il fondo del serbatoio è macchiato.	I depositi di acqua dura sono normali e possono aumentare se l'acqua che utilizzate è molto dura; rimuovere i depositi periodicamente con dell'aceto bianco (consultare a tale scopo la sezione manutenzione).

ifusc205EURbk.p65 38 16/05/2001, 11:57